

# La Gaviota

GRATIS

*Måken* - et informasjonsblad fra Sjømannskirken på Gran Canaria Nr. 4 - 2010



## Min gjenløser lever

T: Britt G. Hallquist O: Øystein Thelle M: Lars Moberg

Min gjenløser lever, jeg vet at han lever,  
skjønt verden har sagt han er død.  
Og intet skal skille mitt hjerte fra Jesus  
- ei engler, demoner og nød.

Min gjenløser lever, jeg vet at han lever,  
og ham får jeg møte til sist,  
når jeg har lagt fra meg min jordiske kledning,  
befrikk fra hver mangel og brist.

Jeg møter ham ikke som var han en fremmed  
- nei, slik som jeg favner en venn,  
en venn jeg har drømt om i dager og netter  
og endelig finner igjen.

Ja, ansikt til ansikt, i klarhet og jubel,  
i varme og friskhet og glans  
vi lever med Herren, vår dypeste lengsel.  
Da er vi i evighet hans!

## Kgl. Norsk Konsulat

**Postadresse** Calle Luis Morote 6-6piso  
E-35007 Las Palmas

**Åpningstider:** Mandag - fredag 0900 - 1400

**Telefon:** 928 495 035

**Mobil:** 619 786 398

**Fax:** 928 495 036

**E-post:** [consullpa@fredolsen.es](mailto:consullpa@fredolsen.es)



**Husk å registrere deg. Skjema får du i Sjømannskirken.**

**Redaktør for La Gaviota: Arvid Tollisen, redaksjonsmedarb.:**

**Ingrid Nedrelid** e-post: [lagaviota@sjomannskirken.no](mailto:lagaviota@sjomannskirken.no)

**Trykk: Imprenta El Tablero S.L.U.**

[www.imprenta-eltablero.es](http://www.imprenta-eltablero.es)



**Forsidebilde: Eva Ekholdt Huynh(7) på piknik med Liv & Røre**

**Foto: Henning Sagevik. Se artikkel om ungdomsarbeid s.9**



Besøksadresse: Calle La Lajilla no. 18 C.C.  
Puesta del Sol E-35120 Arguineguin, Gran Canaria  
NIF R3500257E

Postboksadresse: Sjømannskirken/Iglesia Noruega  
Apartado de Correos nr.202  
E-35120 Arguineguin, Gran Canaria

Telefon: (+34) 928 735 246

IP-telefon fra Norge: 55 55 22 54

Telefax: (+34) 928 150 078

E-post [gran.canaria@sjomannskirken.no](mailto:gran.canaria@sjomannskirken.no)

[www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria) og

[www.nettkirken.no](http://www.nettkirken.no)

Nødtelefon: 649 867 867

(brukes kun i nødsituasjoner)

### Åpningstider i Sjømannskirken:

#### Fram til etter påske

Mandag og tirsdag,	11.00 - 18.00
Onsdag	11.00 - 15.00
Torsdag	11.00 - 15.00 (til 18 fra 1.1)
Fredag	11.00 - 18.00
Lørdag	11.00 - 15.00
Lørdag grøt fra kl. 12	

Gudstjeneste hver søndag kl.18.00 i Den Katolske kirke Arguineguin.

Noen av Sjømannskirkens ansattes mobilnr.

Leif Johannes Netland: 609 243 779

Ingrid Frivold 649 875 888

Peder Nedrelid 646 261 073

Arvid Tollisen 696 957 787

På Sjømannskirken selges vafler, kaffe, te, brus, vann og is samt vanligvis en lunsjrett fra kl. 12 (I tidsrom oktober til påske). Du kan også lese aviser, låne bøker, bruke internett-PC og ringe gratis hjem til Norge. Vi har også et stille rom.

Du finner alltid noen å prate med på Sjømannskirken.

Gaver til kirken mottas med takk!

Bankkonto i Spania:

2052 8026 97 3300792508 (La Caja)

Bankkonto i Norge:

3000 16 19337 (Sparebanken Pluss)



**Leif Johannes Netland**  
Sjømannsprest  
og daglig leder



**Bodil Nesvåg**  
Assistent



**Ingrid Frivold**  
Sjømannsprest



**Maria Misje**  
Husmor



**Dagfinn Misje**  
Assistent



**Peder Nedrelid**  
Diakon



**Ingrid Nedrelid**  
Assistent



**Bjørn WW Jørgensen**  
Organist





## ► Leder

**Leif Johannes Netland**  
Sjømannsprest og daglig leder

### JUL I OKTOBER

**Det pyntes juletre og dekkes fest-bord, appelsiner og julekask bæres fram, festpyntede mennesker i alle aldre tenker seg i forventning,- og der kommer jammen julegrøten også! Julehyggen og hjemmekosen ser ut til å være fullkommen, og om litt er ringen sluttet rundt treet og julesangen runger utover terrassen.**

Men så er det bare oktober! Dette gjøres kun "til ære for fotografen", så han kan få tatt de bildene han ønsker til presentasjonen av hvordan julen kan være på Sjømannskirken.

Ser du på disse bildene tenker du kanskje: felles-

skap – inkludering – varme – deltakelse – hygge – trygghet – glede og sikkert enda mer.

De fleste vil nok forbinde disse begrepene med jul, enten den ekte i desember eller slik den ble avbildet her i oktober. Men kan vi ha noen andre ønsker for hverdagen på Sjømannskirken enn at julens gode begreper også skal prege den? For alt dette som vi forbinder med jul,- vi trenger det jo daglig! Uavhengig av tid på året og hvilken forfatning vi er i.

Vi trenger at stadig flere sprer om seg med julens gode gaver også på vår Sjømannskirke. Vi trenger mange øyne som ser, mange ører som lytter, mange hjerter som kan åpne seg mot andre og nye gjester og brukere. For vi ønsker å kunne si med troverdighet: Velkommen hjemom!  
Ikke bare verden rundt, men året rundt.

Leif Johannes Netland

*På side 10 finner du bilde og presentasjon av "jul i oktober" - fotografen og prosjektet.*



**Kjartan Almås** Vinterprest  
vår 2011

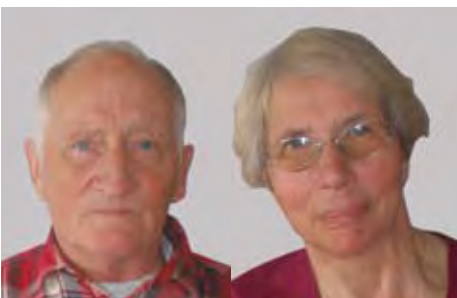
**Liv Bodil H. Almås**  
Vinterassistent  
vår 2011



**Berit og Kjell Erfjord**  
Vinterassistenter  
vår 2011



**Åshild og Ole Johann Bårdsen**  
Vinterassistenter  
vår 2011



**Sigurd Hansen** Vinterprest  
høst 2010

**Ingrid Hansen**  
Vinterassistent  
høst 2010



**Kjell og Oddbjørg Helgeland**  
Vinterassistenter  
høst 2010



**Karen og Roar Sandvik**  
Vinterassistenter  
høst 2010



**Arvid Tollisen**  
Menighets-  
pedagog



**Kari Magnussen**  
Kontorassistent



**Wenke Johnsen**  
Kjøkken-  
medarbeider



**Solveig Solberg**  
Kjøkken-  
medarbeider



**Tove Olsen**  
Barne- og ung-  
domsarbeider



**Gunnar Gilje**  
Barne- og ung-  
domsarbeider

## Av innholdet:



**20 år siden**  
s. 8



**Ny ambassadør**  
s. 11



**Jul i oktober**  
s. 14



**Barnehagen**  
s. 15

## ► Vigsel

### Nyttig å vite hvis dere skal gifte dere på Gran Canaria:

- Minst en av dere må være norsk statsborger, og ingen av dere kan være spansk statsborger
- Prøvingsattest utstedes nå av det lokale folke-registeret
- Brudeparet må selv kontakte Sjømannskirken for å avtale tid for vigsel
- Normalt beregnes det minst to måneder fra det bestilles tid for vigsel og prøvingsattest er sendt ned/levert, til vigselen kan foretas
- Det forutsettes at prest og brudepar får anledning til samtale før vigselen
- Velsignelse av borgerlig innstiftet ekteskap kan gjennomføres etter avtale
- Brudeparet må selv ta seg av det praktiske arrangement utenom selve vigselen
- Kirkelig vigsel varer normalt ca. 30 min.
- Det koster kr. 4000 for en vigsel på Gran Canaria
- Fra 1.jauar 2011 er vigselavgiften kr. 4500,-
- Etter vigselen sender presten melding til lokalt folkeregister
- Oversikt over samtlige sjømannskirker finner dere på [www.sjomannskirken.no](http://www.sjomannskirken.no)

## ► Bryllup og musikk

Fra 1. mai 2010 tiltrådte Bjørn WW Jørgensen som organist på Sjømannskirken på Gran Canaria. Han ble presentert i La Gaviota nr. 1 2010.

Bjørn har en bred og allsidig musikkutdannelse og bakgrunn bl.a. fra USA. Jørgensen ønsker å tilby dem

som gifter seg på Sjømannskirken levende musikk skreddersydd etter brudeparenes ønske. Dette avtales direkte med organisten: [bjorn@bjmusic.no](mailto:bjorn@bjmusic.no)

Du kan lese mer om dette på våre hjemmesider under bryllup [www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria) eller

Jørgensens egne hjemmesider [www.bjmusic.no](http://www.bjmusic.no)

## Brudeparet

**Brudeparet denne gangen er Elisabeth Tveit og Kenneth Tveit. De er bosatt på Strømmen utenfor Oslo.**

**Elisabeth kommer opprinnelig fra Lillestrøm, mens Kenneth har sin oppvekst fra Øvre Eiker i Buskerud, nærmere bestemt Vestfossen.**

**De arbeider begge i dagligvarebransjen, på ICA Maxi og det var også i jobbsammenheng de møtte hverandre.**

**Paret ble viet på Sjømannkirken den 2.november av sjømannsprest Ingrid Frivold. Fotograf Antonio har tatt bildet i parken ved siden av kultur- og idrettsanlegget.**

***Vi gratulerer de nygifte!***

AT/Foto: Foto Antonio





## Kveldstanker

### Jeg er så glad i Gran Canaria!

- Så mange gode minner, menneskene, (norske og spanske), fjellene, byene og den deilige stranda.

Ane, datteren min, pleide å sykle bort til et sted der hun visste det var kveldssol. I solnedgangen kan vi legge av oss dagens larm og hete, og tenke litt. Jeg tenker på alt det gode jeg har funnet i Spania, først på Gran Canaria.

Jeg var så heldig å få en utmerket spansklærer de første årene der, (takkt, Ninna!). Det å kunne en del spansk, åpnet dørene til landets egne folk, deres tanker og deres tro. Jeg fikk lære mange rikdommer å kjenne i klosteret i Santa Brigida. Visste dere at munkene der hele tiden ber for den norske kirken på Gran Canaria?

Etter at jeg kom til fastlandet, ble jeg kjent med Andalucias vakre landskap og Spanias gamle kultur. Her har jeg møtt en nonne som har satt sitt preg på den spanske kirken, hun levde for nesten 500 år siden, og het Teresa av Jesus. Hun er blitt helgen på grunn av sitt liv og sin undervisning. I sommer var Hans Kristian og jeg på tur med motorsykkelen vår til AVILA, Teresas fødeby. Vi kom dit i solnedgangen, der lå den gamle lyse bymuren med de grønne gressbakkene omkring, i kveldssola. Vi vandret inn i denne borgen av en by, og her ble vi i tre dager.

Teresa levde et rikt indre liv som samtidig var svært travelt utad. Hun fornyet den spanske kirken nesten slik som Frans av Assissi gjorde det i Italia tre hundre år tidligere. Teresas store kall var å hjelpe de unge nonnene til å fordype sine liv og sine bønner. Hun grunnla 19 små klostre på 20 år. Så kan Teresa lære oss travle mennesker av idag å ta oss tid til å betrakte vårt indre, og lytte til hennes tanker:

"Så sjelden vi tenker over skjønnheten og

storheten av en menneskesjel! En sjel har stor kapasitet, for Gud kan bo der."

Hver og en av oss har en sjel. La oss tenke oss vår sjel som et slott, en vakker borg. Alt er bygget av edle stener og krystaller, og det er mange værelser der: Noen er høyt oppe, andre dypt nede; og i sentrum, ganske midt i alt dette er hovedsalen, der foregår de hemmelighetsfulle samtaler mellom Gud selv og deg. Hvordan føles det å forestille seg det rommet?

Jeg kan ikke finne noe som jeg kan sammenligne dette med; denne skjønnheten og kapasiteten som en menneskesjel har", sier Teresa.

Så ber vi med Teresa:  
"Herre, La ingenting forstyrre stillheten i denne natt. La ingenting forskrekke meg. Min Gud, ved denne dagens avslutning, idet mørket faller på, hjelp meg til å trekke meg tilbake og lukke meg inn igjen i sentrum av min sjel, den som du har skapt i ditt bilde, og som du har valgt til din bolig. Gjør meg bevisst ditt nærvær. La oss samtale sammen i nattens stillhet, la meg finne gleden i ditt nærvær, for om jeg har deg, min Gud, mangler jeg ingenting. Bare du er nok for meg."

NADA TE TURBE,	La ingen ting uroe deg,
NADA TE ESPANTE,	la ingen ting skremme deg,
DIOS NO SE MUDA,	Gud forandrer seg ikke,
TODO SE PASA.	alt annet forgår.
LA PACIENCIA	Tålmodigheten
TODO LO ALCANZA,	oppnår alt.
QUIEN A DIOS TIENE,	Den som har Gud,
NADA LE FALTA,	mangler ingen ting.
SOLO DIOS BASTA.	Gud alene er nok.

Theresa av Avila. (Teresa av Jesus)

Siv Askvig var kateket på Sjømannskirken i Arguineguin 1996 til 2003. Hun var her med sin mann, Hans Kristian som jobbet som diakon og barna Ane og Peter. Eldstemann Eskil var i Norge. Siv jobber nå i tilsvarende stilling på Sjømannskirken på Costa del Sol. På nyåret flytter de til Sjømannskirken i Pattaya. red.



### Klosteret i Santa Brigida, Gran Canaria

Benediktinerklosteret ligger vakkert til i fjellsiden nær byen Santa Brigida med utsikt mot Las Palmas og havet. Det er mulig å besøke klosteret for en dag eller mer for helt alminnelige mennesker som har behov for stillhet og kontemplasjon. Hit kommer lutheranere og katolikker, hit kommer buddhister og ateister. Klosteret tar hjertelig i mot alle.

AT



## Når nordmenn dør på Gran Canaria

### Som diakon er eg blitt bedt om å innhente faktaopplysingar når det skjer dødsfall her på Gran Canaria.

Gjennomsnittleg er det kvart år om lag 40 nordmenn som dør her på Gran Canaria. Dette er vonde, sjokkerande og traumatiske opplevingar for dei næraste, slekt og vener. Ofte vert Sjømannskyrkja kopla inn. Vi er her for å vere saman med landsmenn i alle livssituasjonar.

Eg har henta inn opplysingar frå konsulen vår, Gry Rustad og NAV Utland. Alle dødsfall skal meldast til konsulatet. Såleis sit Gry konsul inne med ein stor erfaringskompetanse på desse spørsmåla og er til stor hjelp for familiane når døden melder seg.

### Reiseforsikring

Når alvorleg sjukdom, ulykker og død rår oss, er det avgjerande at reiseforsikringa er i orden. Alle forsikringsselskapa dekkjer slike ekstraordinære utgifter. Difor: Pass på at forsikringa er i orden før du reiser heimanfrå. Det er for seint å ordne dette etter at du er komen til utlandet. Ver også merksame på at fleire forsikringsselskap vegrar seg/vil ikkje selje reiseforsikring til eldre menneske (80 + generasjonen) når dei t.d skiftar forsikringsselskap. Undersøk også om det er forsikring inkludert i kredittkortet du brukar når du betalar reisa.

### Testamente

Ein eldre einsleg person utan livsarvingar kom med spørsmålet: Kva skal eg gjere for å sikre at eg vert kremert her og gravlagt i Norge? Testamentet i Norge ligg hos sorenskrivaren. Svar: På registreringskjemaet til konsulatet kan ein under "andre opplysninger" nemne kva ein ynskjer ved evt dødsfall her. Elles kan testamente skrivast her – registrerast hos Notarius og sendast til Madrid/La ultima voluntad.

### Heimsending av kiste

Ved dødsfall vert eit gravferdsbyrå i Las Palmas kopla inn. Dei tek med den døde dit. Ved heimsending av kiste står dei for alt det praktiske som

må gjerast. M.a. balsamering og flytransport. Denne prosessen tek normalt 7 – 10 dagar. Eit gravferdsbyrå i Norge må engasjerast til å ta mot kista og oppbevare den til gravferdsdagen.

### Kremasjon på Gran Canaria

Eit av dei første praktiske spørsmåla dei pårørande må ta stilling til etter eit dødsfall er: Gravferd i Norge eller kremasjon her på GC? Ein kremasjon her skjer ved eit av dei tre gravferdsbyråa i Las Palmas. Det er høve til minnestund på krematoriet før kremasjonen etter avtale. Ei urne vert utlevert frå krematoriet 24 timar etter kremasjonen.



### Gravferdsstønad frå NAV

Gravferdsstønaden er behovsprøva og gradert. Einslege kan søkje dersom formua er lågare enn kr 19.344,-. Formulegrensa ved ektefelle/samboar som kan likestillast med ektefellar: kr 38.688,-. For dei som er busette i Spania skal søknaden sendast NAV Internasjonalt. Dei som har kortare opphald

under 12 mnd skal søkje om stønad til sitt lokale NAV-kontor i Norge.

Max stønadsbeløp for 2010: kr 19.344.

Båre/urnetransport: Hovudregelen er at dette ikkje vert dekt. Ta kontakt med NAV Internasjonalt for meir informasjon då det finst unntak frå denne hovudregelen.

### Prisar pr november 2010

Heimsending av kiste inkl balsamering	kr 35.000
Kremasjon og utlevering av urna på Gran Canaria	kr. 22.800
Kremasjon på Gran Canaria og heimsending av urne	kr.24.000
Kremasjon og urneplass i 5 år på Gran Canaria	kr. 24.500

### Minnestund og Sjømannskyrkja.

Pårørande som ynskjer det, kan ta kontakt med Sjømannskyrkja etter eit dødsfall. Vi (prest og/eller diakon) kan bistå i den akutte døds- eller ulykkesfasen og/eller seinare med ei minnestund anten her på kyrkja eller på krematoriet.

Peder Nedrelid  
diakon



## Visste du at?

**Visste du at det her på Kanariøyene finnes et strengeinstrument særegent for området?**



Strengeinstrumentet er populært og mye brukt. Det har form som en gitar, fem strenger, men er betydelig mindre. Gitaren kalles "Timple", men er en tilpasning av ordet "tiple" som betyr diskant. På størrelse ligner Timple på den søramerikanske charanga eller ukulele fra Hawaii.

Timple er et populært og mye brukt lokalt folkemusikkinstrument som det også undervises i på musikkskoler. Den kanariske Timple-virtuos José Antonio Ramos som døde i ung alder for et par år siden, løftet instrumentet til nye høyder også som konsertinstrument.

AT

kilder: EIPais/www.joseantonioramos.com

## Ung bladleser



**Nå skal vi vel ikke påstå at han leste bladet fra perm til perm, unge Pål Ekholdt Huynh(2).**

Men vi falt for motivet. Pål er på Gran Canaria sammen med sin familie. De deltar aktivt i Sjømannskirkens aktiviteter som småbarnssangen på fredag og Liv & Røre på onsdagene.

AT

## Høstlaget

**Tar du en litt nøyere titt på dette bildet og har vært noen år her i Arguineguin, vil du kanskje se at samtlige seks vinterassistenter og prest i høst er her for første gang i tjenste.**

Men jobben de gjør bærer på ingen måte preg av manglende rutine. Det er da også en meget rutinert og dyktig gjeng vi har hatt gleden av å ha med på laget i høst.

Vinterprest Sigurd Hansen og hans kone Ingrid er bosatt på Sigurds hjemplass Sørreisa i Troms fylke. Sigurd har vært sokneprest i Øverbygd sokn i Målselv prestegjeld og Ingrid har jobbet ved sykehjemmet i Sørreisa. I tillegg har de drevet gård på sin hjemplass. Ingrid er opprinnelig fra Ulsfjord øst for Tromsø.

Karen og Roar Sandvik, som også er her for første gang, har imidlertid vært her som gjester ved flere anledninger. Roar har forøvrig også vært



Fra v. Ingrid og Sigurd Hansen, Karen og Roar Sandvik, Oddbjørg og Kjell Helgeland

knyttet til Sjømannskirkens Oslokontor de siste 5-6 årene. De er også kjent med Sjømannskirken i San Pedro, California da de bodde der for en del år siden. Karen har jobbet i Oslo kommune med renhold og som assistent for handikappede barn. Roar har lang fartstid fra forsvaret. Karen er opprinnelig fra Bergen, mens Roar kommer fra Ørlandet, Trøndelag.

Oddbjørg og Kjell Helgeland kommer begge fra Sandnes i Rogaland, og er bosatt i bydelen Hommersåk der de er aktivt med i Riska kirke. Gjennom kontakter her ble de rekruttert til vintertjenesten i Arguineguin. Kjell er nå pensjonist med lang fartstid som ingeniør i Statoil. Oddbjørg har permisjon fra sykepleierstilling ved Sandnes legevakt.

Selv om tjenesten ikke er mer enn vel halvveis når dette skrives, har vi lyst til å takke våre medarbeidere for godt kollegaskap og strålende innsats i høst. Vi håper å se dere ved en senere anledning.

AT

## 20 år med kirkesenter i Arguineguín



Parasollene står klare i morgensola på «Gamlekirka»  
Foto: Geir Myklebust

Sjømannsprest Rune Birkeland har skildret interessant og fint i sin bok «Under åpen himmel» om den første tiden med Sjømannskirke på Gran Canaria. Vi gjengir her korte glimt fra boka hans - fritt sitert.

### Drømmen om eget kirkesenter

Mot slutten av 80-tallet, etter tre års prøvedrift, vokste det fram en drøm om eget kirkesenter. I Puerto Rico var det blitt etablert et godt samarbeid med Svenska Kyrkan samt et leseværelse. Etter hvert ble det også et leseværelse i Caisa Stenbergs restaurant Castilla i Arguineguín. Men behovet var nå et fast tilholdssted å bygge opp et miljø rundt.

### Sommeren og høsten 1990

Da var det at det kom et tilbud fra Odny og This Haraldsen, som eide en villa ved Sunwing i Arguineguín. De ønsket å selge huset til Sjømannskirken. Og slik ble det. Utover sommeren og høsten 1990 kom kontrakten i havn og et formidabelt dugnadsloft på ombyggingen ble satt igang. Etter denne innsatsen sto senteret ferdig til drift i oktober, men selve åpningen var onsdag 21. november 1990.

### Medhjelperne

Med kirkesenteret førte en betraktelig økt aktivitet i sjømannskirkearbeidet. Grunnen til at dette lot seg gjøre, var den store viljen til dugnadsinnsats blant de fastboende og langtidsboende. Også korttidsturistene stilte opp og var med på dugnad på kjerka. Ikke minst var Kirkerådet sentrale medhjelpere. Dette ga et rikt fellesskap for både ansatte og medhjelpere, - «knyttet til noe fint inni oss og den åpne himmel over oss», skriver Birkeland avslutningsvis.

### Fortsettelsen

Etter hvert ble «Gamlekirka» for liten og trang, det førte til salg av den gamle og kjøp av ny eiendom i Arguineguín i november 2007. På nytt ble et arbeidsloft satt igang av ansatte og medhjelpere for et nytt og større kirkesenter. Det sto ferdig til drift i september og åpnet i november 2008.

Johannes Leines, kirkerådsformann fra 2007 - 2009, har skrevet et dokument om etableringen av dagens kirkesenter. Med det som grunnlag vil La Gaviota fortsette tilbakeblikket på sjømannskirkens historie her på Gran Canaria, - i neste nummer.

I-N

## ..men hvem har pyntet bløtkakene? 🌹🌹🌹

- Jo, det er konditoren, det! smiler Maria. Hver gang det er fest på kjerka, står bløtkakene på rekke og rad; en fryd for øyet og nydelige på smak. Husmor Maria Misje og hennes gode kjøkkenstab baker kakene, og nå har vi fått vite: - Det er konditoren som pynter!

### Hvem er så konditoren?

Vi finner han, blid og trivelig, ved bakebordet på kjøkkenet i sjømannskirken:

### Jan Jørgen Pettersen.



Jan har i hele sitt yrkesliv vært konditor i Bergen, med sin kjære kone **Vigdis** som en god assistent. Vigdis hjelper også til her, når f.eks. bløtkakene på kirken skal pyntes.

### Trivsel i Arguineguín

For seks år siden tok helsen til å svikte. Da reiste Jan og Vigdis på en tre mndrs. tur til Arguineguín. Dette ga mer smak, og året etter var de tilbake. Siden har de

hvert år hatt høst- og vinteropphold her.

Helt siden første tur har de følt seg velkomne på sjømannskirka og synes det er trivelig å være med som frivillige medhjelpere på kjøkkenet.

Kjellaug Hystad, husmor på «gamlekirka» oppdaget ganske snart Jan sin fagkunnskap. Siden har han vært «kakepynter», både før for Kjellaug og nå Maria.

Vigdis har vaffelsteking som sin kjøkkenoppgave. Hun synes det er godt å kjenne på tilhørigheten til kirken og få ta del i arbeidet her.

Jan og Vigdis er også medlemmer av den norske klubben og med på aktivitetene der. Bl.a. synger Jan i klubbkoret.

- Arguineguín er byen for oss. Her trives vi veldig godt, slår Jan fast.

I-N



Radarpar i konditorfaget;

### Vigdis og Jan Jørgen Pettersen

Foto: AT



## Aktiviteter for barn og ungdom

### UNGDOMSKLUBBEN

Det er fredag kveld. Mørket har senket seg, og de aller fleste er kommet hjem fra sol- og strandliv. Mange er på vei ut for å spise en god middag eller være med på noe annet gøyalt. Det er helg, og i Sjømannskirka er det duket for ungdomsklubb for ungdomsskoleelever. Flere er så ivrige, at de står utenfor kirka lenge før klubben egentlig starter. "Kan vi hjelpe til med noe?" er spørsmålet, og det varmer at ungdommene har lyst å gjøre klart til sin egen klubb. Kiosken med vaffeljern, vaffelrøre, brus, vann og snop i alle varianter ordnes til. Biljardbordet settes opp, PS3 (Playstation) slås på og kafébordene pyntes med levende lys. Musikk settes på; ungdomsklubben er åpnet. Så strømmer det på utover kvelden. Mange er trofaste og kommer hver gang, og det er alltid like hyggelig med nye ansikter. I aktivitetsrommet kjempes det



om seieren i alpint på PS3, eller det konkurreres i hvem som treffer de reneste og kuleste tonene på Singstar. Rundt bordtennisbordet heies det på de to som er i en ivrig kamp. Ved fotballspillet foregår en knallhard duell. Det småprates hyggelig i kiosken, og vafleene går ned på høykant. Undertegnede lurte ofte på om ikke flere legger seg med mageknip fredagskveldene... Ved bordene ute spilles det kort og praten går om løst og fast. Enkelte har behov for å utfolde seg litt ekstra; hvorfor ikke vandre litt rundt på hendene? Tilskuerne jubler og ønsker å se mer :-)

Ungdomsarbeiderne roper alle inn på biblioteket. Det er duket for kveldens konkurranse. Ark deles ut, tall skrives i rutene og alle er klare for en real omgang med BINGO. Jeg vil tippe at det er noe roligere i de aller fleste bingolokaler enn det vi har det denne kvelden, men spillet går sin gang med iver og engasjement. Underveis utropes vinnere for både rekker og hele brett og premier deles ut. "Bedre lykke neste gang" må vi si til de fleste. Etterpå er det kveldens "snakkis". Det trekkes et bibelvers i fra krukka som står på leseværelset. Vi tar en prat om det å misbruke Guds navn. Mange spørsmål utveksles og diskuteres. Kanskje noen går hjem med noen nye tanker og oppfatninger denne kvelden?

Det går mot slutten på klubben. Nok en gang har det vært en flott kveld med gode vafler, hyggelige spill og konkurranser og mange fine samtaler. "Er det slutt allerede? Dette er gøy - vi kommer igjen neste gang!"

Er DU ungdomsskoleelev og tror dette kan være noe for deg? Hver fredag mellom 19.30 og 22.30 er du velkommen til en hyggelig kveld i Sjømannskirka. Her møter du barne- og ungdomsarbeiderne Gunnar og Tove, medhjelperne Wiggo og Vigdis og ikke minst mange trivelige ungdommer :-)

Tove O

### ANDRE AKTIVITETER:



Barneklubben "LIV og RØRE" er for alle i 1.-7. klasse. Småsøsken kan også bli med sammen med foreldre. Hver onsdag kl. 1700-1830



**BABY- OG SMÅBARNSSANG** Dette er en aktivitet for de minste der foreldre og barn er velkomne til en samling med lek og sang og vafler. Hver fredag kl. 1000-1200

### KRIK- (Kristen Idrettskontakt)

er for ungdom fra 8. kl. - 3.vgs. Vi samles hver onsdag for å leke oss med idretten. Her vil det bli ulike varianter av ballspill, fotball, volleyball, frisbiegolf, stafetter, lek og moro. Alle kan delta! Vi holder til på Den Norske Skolen kl 19.30 - 21.

### KONFIRMANTUNDERVISNING

ukentlig. Ta kontakt med kirka hvis det er aktuelt.

For spørsmål om barne- og ungdomsarbeidet ta kontakt med

**Tove Olsen** ([tove.olsen@sjomannskirken.no](mailto:tove.olsen@sjomannskirken.no)) eller

**Gunnar Gilje** ([gunnar.gilje@sjomannskirken.no](mailto:gunnar.gilje@sjomannskirken.no))

Følg også med på Sjømannskirkens ungdom sin profil på Facebook.

## Jul i oktober og god jul

**De som var innom kirken litt ut på dagen mandag den 11.oktober, kan nok i sitt stille sinn ha tenkt: "Nå har det rablet for Sjømannskirken". I biblioteket var det to pyntede langbord og ved enden et vakkert pyntet juletre.**

Nå skal vi jo være forsiktig med å utstede noen garantier på det med rablingen, med tablået hadde sin logiske forklaring og var bestilt av sjømannskirkens eminente fotograf Øyvind Hageberg Sæthre(bildet).

Øyvind er ansatt på Sjømannskirkens hovedkontor i Bergen som informasjonskonsulent, fotograf og facebook-general. "På Facebook har vi pr. i dag 33 000 tilhengere som vi dagling kan kommunisere med. Facebook kan brukes til å nå ut til mange med nyhets saker og informasjon. En av deltakerne på "julefesten" i går hadde f.eks. nettopp sett på Facebook en stilling i Sjømannskirken han kunne tenke seg å søke", forteller Øyvind. Han følger daglig opp facebook for å se om det er lagt ut kommentarer som det bør responderes på.

For et år siden var også Øyvind på besøk her på Gran Canaria, den gangen for å lage en reportasje til Sjømannskirkens hovedblad "Bud & Hilsen". I



løpet av 24 t fanget han inn livet her hos oss. Han har planer om å lage en tilsvarende reportasje fra Singapore og han kommer til å følge en trailersjåfør fra Norge til Antwerpen for å fange inn trailerlivet i sin kameralinse.

Som informasjonskonsulent er også Øyvind involvert når det utarbeides informasjons- og brosjyremateriell.

Men hvorfor jul i oktober? "Nordmenn som feirer jul i utlandet, har ulike former for savn. Sjømannskirken tar ikke bort dette savnet, men Sjømannskirken har god tradisjon for skape en god ramme rundt julefeiringen for nordmenn langt borte fra Norge" sier Øyvind. Han forteller at de bildene han har tatt her på denne litt tidlige julefeiring, skal danne grunnlag for en stillbildefilm som vil bli lagt ut på hjemmesiden [www.sjomannskirken.no](http://www.sjomannskirken.no) før jul.

Vi takker Øyvind Hageberg Sæthre for besøket og ønsker lykke til med filmen. Vi ser fram til å se resultatet.

Og siden dette likevel ble en slags julereportasje og dette bladet utkommer ikke lenge før jul, kan vi jo benytte sjansen til å ønske alle våre lesere en riktig god jul (og da tenker vi på den i desember).

AT

## Nye tilsetninger

**I forrige utgave av La Gaviota presenterte vi Ingrid og Peder Nedrelid som vikarer på Sjømannskirken høsten 2010. Vi har nå gleden av å melde at Peder er fast tilsatt i diakonstillingen.**



Vi gratulerer og ønsker både Ingrid og Peder velkommen som faste i vår stab. Peder er godt kjent med diakonstillingen etter både denne og en tidligere vikarperiode og mange gleder seg over den jobben han gjør. Ingrid kommer til å fortsette i sin assistentrolle med blant annet plantestell og som redaksjonell medarbeider i La Gaviota.

Vi ønsker dem begge lykke til i sitt arbeid videre her hos oss.

Vi har gledet oss over gjensynet med Leif Johannes Netland og Bodil Nesvåg som tjenestegjør hos oss dette året. Det har hele tiden vært klart at dette var en vikarordning. Den nye daglige leder er nå tilsatt og fra våren 2011 tiltrer Karl Hjelmeland i stillingen. Hjelmeland kommer hit fra stilling som daglig leder på Lanzarote. Han flytter hit sammen med sin kone Synnøve Authen. Vi ønsker dem velkommen og kommer tilbake med fyldigere presentasjon i neste blad.



AT



## Ny ambassadør i Madrid

**Da Sjømannskirken ble vigslet høsten 2008 hadde vi besøk av daværende ambassadør Per Ludvig Magnus. Magnus er nå på plass som ny ambassadør i Nairobi, Kenya. Hans etterfølger i Madrid er Torgeir Larsen.**

Torgeir Larsen tiltrådte stillingen i Madrid i september. Han kom til Madrid fra stillingen som stabssjef for utenriksminister Jonas Gahr Støre i Oslo. På 90-tallet var Larsen i tjeneste for UD- i Midt-Østen, nærmere bestemt Gaza og Vest-bredden. Larsen har også journalistisk erfaring som leder av samfunnsavdelingen i Dagbladet. "Min interesse for Spania skriver seg fra studiedagene", forteller Larsen til La Gaviota, "Spania har alltid fascinert meg. Jeg studerte bl.a. spansk ved Universitetet i Bergen". Larsen er på plass i Madrid sammen med sin kone og deres to barn.

*Hva blir din hovedutfordring i din nye stilling?*

"Det er utrolig spennende å få lov til å lede arbeidet for Norge i Spania. Det norsk-spanske forholdet har utviklet seg voldsomt". Larsen forteller at de bare i løpet av de første ukene etter at han kom til Madrid tok i mot både forsvarsminister og samferdselsminister med delegasjoner. Spanias statsminister var i Oslo, og en statssekretær fra Utenriksdepartementet holdt foredrag om utviklingen i Arktis. "Det er i dag et utbredt høyteknologisk samarbeid mellom våre to land, nært samarbeid på en rekke politiske områder, et stadig mer spennende kultursamarbeid – i tillegg



*...en av mine mest minnerike julaftener ble også tilbragt ved den sjømannskirken....*  
Torgeir Larsen, ambassadør

er Spania hjemsted for ca 50 000 norske statsborgere på helt eller delvis permanent basis", sier Larsen. Han understreker at det norske nærværet er en viktig ressurs for ambassadens arbeid med å fremme norske interesser. "En lang rekke norske institusjoner er representert her – deriblant sjømannskirkene med sine tunge og viktige nærvær for nordmenn i Spania".

*Hva er ditt forhold til Sjømannskirken?*

Larsen sier at Sjømannskirken er en nær og viktig samarbeidspartner som gjør en avgjørende og viktig jobb for nordmenn i Spania. "Noe av det aller første jeg hadde gleden av å møte i Madrid var alle sjømannsprestene i Spania. Det var både naturlig – og hyggelig – å møte dem tidlig".

Larsen har også personlige og gode opplevelser fra Sjømannskirken. "Jeg bodde en periode som ung i Hamburg – ikke langt fra Den Norske Sjømannskirken der. Fast rutine var norske aviser og vafler i helgen", forteller han, og en av mine mest minnerike julaftener ble også tilbragt ved den sjømannskirken.

Interessant nok var det etter et studieopphold i Spania. Jeg fikk transportproblemer på hjemveien, og var ikke kommet lenger enn til Hamburg da klokken ringte julen inn. Så det ble en flott julaften i en stappende full sjømannskirke istedenfor jul med familie i Norge.

Vi ønsker vår nylig tiltrådte ambassadør og hans stab i Madrid lykke til i deres viktige arbeid.

AT

## La Gaviota

Sjømannskirken på Gran Canaria startet med å utgi dette informasjonsbladet høsten 2004. Bladet kommer ut fire ganger i året. Det er mange som lurer på hvordan vi kan finansiere det slik at alle kan forsyne seg gratis. Vi klarer faktisk å gå med et lite overskudd hver gang, takket være annonsørene. Vi legger mye arbeid i bladet, og tror dette er en god investering. Vi når ut til mange på denne måten, og setter pris på alle de gode tilbakemeldingene. Hvis noen har kommentarer eller tips, tar vi gjerne imot henvendelser.

### ANNONSEPRISER:

1/1 side koster 300 euro  
1/2 side koster 150 euro  
1/4 side koster 75 euro  
1/8 side koster 50 euro

### UTGIVELSESDATOER og ANNONSEFRISTER:

Ca. 1. mars	15. februar
Ca. 1.juni	15. mai
Ca. 15. september	1.september
Ca. 1. desember	15.november

### ØNSKER DU BLADET TILSENDT?

For dem som ønsker at vi skal sende bladet til en norsk adresse, har vi en liste liggende på Sjømannskirken. Der skriver du navn og adresse, og hvilke utgivelser du ønsker tilsendt.

### Prisen er 5 euro eller 50 kroner pr. nr.

Pengene kan også settes inn på vår bankkonto i Norge: **Sparebanken Pluss: 3000 16 19337**

## Den Katolske Kirken i Motor Grande

Den katolske kirken i Arguineguin er godt kjent for nordmenn. I forrige blad presenterte vi to av kirkesognets andre kirker. Men vi glemte, eller skal vi kanskje være ærlige og si at vi ikke helt visste om at det også finnes en kirke i Motor Grande.

Vi tar kanskje ikke mye feil om vi antyder at mange ikke engang vet hvor Motor Grande er. Puerto Rico er kjent, men om man fortsetter innover i dalen under motorveibruen kommer man til en bydel med lokalt folkeliv, skole og altså også en kirke betjent av den samme prest, fader Ambrosius, som også betjener kirken vi låner her i Arguineguin.



*Kontrasten er slående til turistmylderet i Puerto Rico kun et par minutter unna.*



*Lokale skolebarn i Motor Grande leker i friminuttet utenfor skolen og kirken*

Fader Ambrosius forteller oss at kirken ble bygget en gang på midten av 60-tallet. Tidligere hadde det vært en kirke nærmere stranden i Puerto Rico, men med turismens inntog ble kirken i Motor Grande bygget. Her er det gudstjeneste hver lørdag kl. 18.30. "Det kommer mange folk til messen" forteller Ambrosius. "Messen er på spansk, men mange av dem som kommer er fra andre land, bl.a. besøkere mange irer kirkens messer flittig. Mange er turister i Puerto Rico. Derfor har vi alltid en innledning og en skriftlesing på engelsk. Vi deler gjerne også ut en engelsk oversettelse av deler av messeinnholdet".

Vi ønsker våre katolske venner velsignelse også over deres arbeid i Motor Grande/Puerto Rico.

AT

## Fest for frivillige medarbeidere

**Frivillig medarbeiderskap har vært et tema i Sjømannskirken det siste året, ikke bare her hos oss, men også på alle sjømannskirker og i Sjømannskirkens arbeid i Norge.**

Her på Gran Canaria har vi i årevis vært velsignet med en fantastisk kultur for frivillig medarbeiderskap i kirkas hverdag. Hver uke legges det utrolig mange timer frivillig innsats i oppvask og vafelsteking, som kirkeverter og i vedlikehold, som ledere i ungdomsarbeid og mye mye mer. Det sier jo også sitt at en fest for frivillige medarbeidere lages til med over 100 festdeltakere.

Denne kvelden var for de frivillige og det var den faste stab som rigget til og stod for underholdning. Tapas-måltidet som var bestilt hos et kanarisk catering-firma, falt også meget godt i smak.

Vi takker for det fantastiske arbeidet alle våre gode frivillige medarbeidere legger ned. Skulle du ha lyst til å være med i dette arbeidsfellesskap er det alltid bruk for hjelp. Ta en prat med Maria eller en av de andre ansatte.

AT



*Kanarisk koldtbord falt i smak*



## God tur "over there"

**Den årlige transatlantiske seilregattaen startet fra Las Palmas den 21.november. Sjømannskirka var til stede før avreise med vafler og lykkeønskninger på turen.**

Mange av de flotte seilskutene har ligget seilingsklare rett utenfor Sjømannskirka en god stund. Den transatlantiske ARC-regattaen går fra Las Palmas til de små Antillene i Karibia 2700 nautiske mil unna. ARC står for Atlantic Rally for Cruisers og samler hvert år over 200 båter. I år er 24 av dem norske. En av de mange norske deltakere er Kristian Høst, bror til vår tidligere sjømannsprest Morten Høst. Kristian er godt kjent med Sjømannskirka vår som ivrig dugnadsdeltaker i tiden før åpningen i 2008.

Vi ønsker både Kristian og alle de andre både fra Norge og andre nasjoner lykke til på reisen. AT/Foto:AT/PN

Under og t.v.:  
Seilbåter på vent i Arguineguin



Sjømannskirken besøkte norske seilere i Las Palmas rett før avreise med ferske vafler, "Bud & Hilsen", "La Gaviota" og ønsker om god tur.



## Lions Club med innsamling av briller

**Lions Club i Arguineguin setter i gang prosjekt for gjenbruk av brukbare briller.**

Prosjektleder her i Arguineguin, Hazel Holager, forteller oss at Lions Club på verdensbasis hjelper blinde og svaksynte med førerhunder, øyeoperasjoner, medisiner og altså tilpasning av brukbare brukte-briller.

Lions Club har lenge vært involvert i hjelpearbeid her i Arguineguin, bl.a. gjennom prosjektet Comida para Hoy. Dette prosjektet pågår fortsatt og du ser informasjon om det annet sted i bladet.

Nå ønsker altså Lions å gjøre en innsats for svaksynte ved denne innsamlingsaksjonen. Du får mer informasjon ved å kontakte prosjektleder Hazel på tlf. +34 627 00 88 89

AT



## Hjertevarme verden rundt



**Den 15.september markerte Sjømannskirker over hele verden og Sjømannskirken i Norge sin store aksjon.**

Flere hundre sørget for at vaffelhjarter ble delt ut i de større norske byer og i nærmiljøet på Sjømannskirker over hele verden. Også her i Arguineguin ble dagen markert. Vafler og informasjon ble delt ut til kjente og ukjente for å gi uttrykk

for den omsorg og varme som vaffelhjertet er ment å symbolisere.



AT

Ungdomsarbeiderne Tove Olsen og Gunnar Gilje deler ut hjertevarme til en helt spesiell mottaker. Heidi Thorbjørnsen de Benitez er oldebarnet til Sjømannskirkens grunnlegger Johan Cordt Harmens Storjohann.



## Nok en vellykket basar

Gjennom et helt år forberedes julebasaren av villige og ivrige hender som sørger for at basaren hvert år kan gjennomføres med den største selvfølgelighet.

Det lages håndarbeider og gjenstander, det bakes og det tiggges gevinster. Omsetningen av håndarbeider, julekaker og varer satte i år solid rekord. Julebasaren er et viktig møtested og et særdeles viktig og solid økonomisk bidrag til kirkedriften. Takk til alle som bidrar med tid og krefter og takk til alle som møter opp og sørger for basarens årlige store omsetning.

AT/Foto: Foto Antonio/AT



Full rulle fra 17 sekunder etter åpning



Sjømannsprest og trubadur Leif Johannes Netland underholder forventningsfulle basargjester før åpning



Kjøkkenet sørger for rikelige mengder av velsmakende fristelser



Kontormedarbeider Kari Magnussen (t.v.) tar i mot fra v. generalkonsul Gry Rustad, ordfører i Mogan Francisco Gonzales Gonzales, Mogan kommunes sosialsjef Carmen Rosa Hernández Afonso og vår lokale katolske prest Ambrosius Sebastian Abeso



Basargruppa med siste planleggingsmøte før basaren



Barneklubben Liv & Røre med stor sjarm og sanglede

### Skattefrie gaver til Sjømannskirken

#### Skattefradrag

Gir du minst 500 kroner i gaver til Sjømannskirken i løpet av et inntektsår, kan du trekke dette av på skatten. For inntektsåret 2010 kan du maksimalt få skattefradrag for 12 000 kroner i gaver til frivillige organisasjoner.

**Du sparer 3 360 kroner i skatt dette året.**

Dersom vi har personnummeret ditt (11 siffer), sender vi oppgave over innbetalt årsbeløp til ligningsmyndighetene. Fradraget kommer da som egen post på selvangivelsen.

Du kan øremerke gaven "Gran Canaria" ved å skrive det i merknadsfeltet på innbetalingsblanketten. Da vet du at gaven din blir brukt her.

**Kontonummer for innbetaling er:**

**3000 17 90400 og gjerne merket: Gran Canaria**



**Gi en gave på nett**

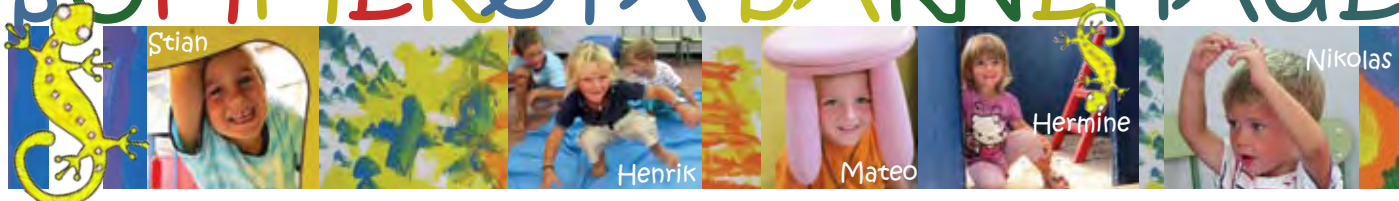
**Nå kan du også gi din gave på vår hjemmeside:**

**[www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria)**

**Men du kan også snakke med en av oss i staben, så forklarer vi hvordan dette kan ordnes.**



# SOMMERØYA BARNEHAGE

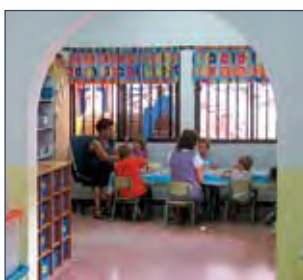


**Ikke alle barnehager har små gekkoer som titter opp bak steiner eller piler over murveggene. Stian har akkurat hilst på en under bokhyllen og viser her hvor stor den var. Helt greit med en firfisle under hyllen, synes Stian, 5 år.**

Vi er på besøk på Sommerøya Barnehage, innerst inne i et hjørne av den norske skolen i Valle Marina.

Innenfor buen som er en ny inngang til barnehagen, går praten livlig rundt aktivitetsbordet.

Her er det plass til 16 barn på det meste, akkurat nå er det en håndfull til stede sammen med de to ansatte, daglig leder **Tove Nordal** og førskolelærer **Annette Mayor**.



« **Mor Tove** »  
Tove kom hit i august 1996 som nyansatt i barnehagen. I 1999 tok hun fagbrev i barne- og ungdomsarbeid som privatist. Gjennom 14 år har smårollinger krabbet opp på det trygge og gode fanget hennes. I dag på bildet er det Hermine som får eie Tove lite grann.

## Annette

er utdannet førskolelærer, men har jobbet i andre bransjer før hun begynte ved barnehagen nå i høst. Hun er utdannet ved Steinerskolen og har med det en kulturell ballast av tradisjonsrike sanger og eventyr. Det gjør at hun er veldig glad i å synge og ha samlingsstund med barna.



## Utfordringer med positive konsekvenser

– Noen av barna er fastboende, andre kan være på korttidsopphold i forbindelse med behandlingsreiser (BHR) og er innom barnehagen bare for en måned eller to, forteller Tove.

– *Er det vanskelig? – En utfordring?*

– Vi opplever at det heller har gitt positive vendinger. Barna lærer å ta imot nyankomne med åpenhet, og tilpasningsdyktige som barn kan være, skjønner de at det følger med en avskjed «rundt hjørnet». Alle er her på tilmålt tid, derfor legger vi vekt på å ha det kjekt den stunda vi får ha sammen.

En annen positiv konsekvens er at barna knytter vennskapsbånd over hele Norge. Når de i ungdomsårene kommer tilbake til hjemlandet for å ta

videreutdanning, har flere opplevd å finne igjen venner fra tiden her nede i barnehage og skole.

## Privat barnehage

Sommerøya barnehage er privat, den eies og drives av Vista Noruega S.L. og er selvfinansierende med foreldrebetaling. Den får ingen form for støtte til driften.

Barnehagen har årsplan, ukeplan og dagsplan utarbeidet etter mønster av norske barnehager. Årsplanen er også et bindeledd mellom foreldrene og personalet. Et annet bindeledd er en foreldrerepresentant som blir valgt ved årets begynnelse.

## Kostholdet

– Mat er hos oss et veldig aktuelt tema, forteller Tove. Det er fordi mange av barna er på behandling og kan være på diett eller ha forskjellige typer allergier. Dette er viktig å følge opp i samarbeid med foreldrene.

## Kontakt med sjømannskirken

Det er hyggelig med besøk fra kirken i blant. Her har sjømannsprest **Leif Johannes Netland** en sangstund med barna tidligere i høst.



Foto:AT

## Litt mimring

Tove forteller at hun var med og startet barneklubben "Liv & røre" på sjømannskirken i 1996-97. Det var sammen med sjømannspresten Frank Oterholt og kateket Siv - og diakon Hans Kristian Havgar, de hadde mye moro i lag.

Og på den tiden Gunnar Ellingsen var prest her, var Tove med og startet grøtkokingen på lørdager. De første gangene kokte hun grøten hjemme og brakte gryta til kirken. Men ganske snart overtok kirkens ansatte dette populære tiltaket.



## Hjertebarnet

Om hun har vært med på å starte og hjelpe til ved forskjellige aktiviteter i det norske miljøet, er det likevel barnehagen som er Tove sitt hjertebarn. Arbeidet med den blir hun aldri lei av.

«Æ kosa mæ, sjø! Med jobben og alle ongan!» klinger det på ækt trøndersk og med smil i øyet i varm Canarisol.

## Vellykket kunstutstilling

Ideen hadde vært der en stund og på den gamle kirken ble det arrangert kunstutstilling flere ganger. I fjor var det vinterassistent Marit Vigre som relanserte ideen om å gjøre det samme her. Over to dager i slutten av oktober ble utstillingen gjennomført.



Wenke Johnsen (t.v.) Tara Djume og Leif Johannes Netland administrerte kunstutstillingen

"Vi er veldig fornøyde med oppslutningen både av deltagende kunstnere og publikumsbesøket", forteller Wenke Johnsen. Kjøkkenmedarbeider Wenke har sammen med daglig leder Leif J. Netland og billedkunstner Tara Djume trukket i trådene og lagt til rette for utstillingen. Tara er utdannet lærer, produktdesigner og billedkunstner. Hun kommer opprinnelig fra Oslo, men har bodd på Gran Canaria i drøyt et år. Mange kjenner Wenkes aktive rolle i Sjømannskirkens quiltegruppe. I tillegg til administreringen, deltok begge med egne arbeider på utstillingen, en utstilling der til sammen 19 kunstnere av flere nasjonaliteter deltok. For mange av dem var møtet med den norske Sjømannskirka et nytt bekjentskap. De gav uttrykk for at de satte stor pris på tiltaket og den åpne og rause kirkeprofilen de opplevde å bli møtt med. Mange av kunstnerne tilhører den internasjonale kunstgruppen PAN (Professional Artist

Network). her på øya. PAN er det spanske ordet for brød og 20 % av kunstnerens salg går til å hjelpe vanskeligstilte på Gran Canaria.

Utstillerne i oktober var i tillegg til en del norske, fra Sveits, Irland, Skottland og England, samt den kanariske keramiker José Caballero Vera fra byen Vecindario. "Du må gjerne kalle meg "Pepe"", sier han. Pepe er vanlig kallenavn for José, "Ikke alle liker å bli kalt Pepe, men jeg synes bare det er hyggelig", sier han. Pepe er profesjonell keramiker og kom i kontakt med denne utstillingen via sin norske keramikerkollega Edith Klausen. Edith, som holder til i Mogan, deltok også på utstillingen. Pepe er overstrømmende når han uttaler seg i måten han ble tatt i mot på og inkludert i denne sammenhengen. I tillegg solgte hans karamiske arbeider godt. Salgsutstillingen totalt hadde god omsetning. Noe av inntektene tilfalt også Sjømannskirken som arrangør.

"Utstillingen frister til gjentakelse", sier Wenke. "Vi gledet oss over oppslutningen. Minst 1000 mennesker var innom i løpet av de to dagene og når vi får gjort noen administrative forbedringer, blir nok dette minst like bra neste gang".

AT



Keramiker José Caballero Vera fra Vecindario sammen med Wenke Johnsen

### BIDRAG TIL COMIDA PARA HOY

Du kan støtte aksjonen ved å gi penger, klær eller mat. Penger kan settes inn på Caritas sin konto La Caja 2052 8026 9530 0039 4603 eller leveres i Sjømannskirken. Caritas er den katolske kirkes hjelpeorganisasjon

Mat og klær kan leveres på markedet tirsdager kl. 9-13 ved siden av banken langs strandpromenaden. Donasjoner til Comida para Hoy kan også leveres der.

Mat og klær kan ikke leveres i Sjømannskirken, man kan leveres i den katolske kirken hver onsdag kl.18 - 18.45



## Pilegrimsvandring før og nå

**Ordet Pilegrim kommer fra latin og betyr ganske enkelt "en fremmed". En pilegrim er altså en fremmed på vei til et hellig sted.**

Apostelen Jakob dro i år 33 til den Iberiske halvøy på misjonsreise. Han virket der i 11 år og reiste så tilbake til Jerusalem. Her ble han arrestert og led siden martyrdøden. Legenden forteller at Romerne ville at Jakobs legeme skulle ligge utenfor byporten natten over til skrekk og advarsel for andre kristne. Men Jakobs venner fjernet legemet og fraktet det til havnebyen Jaffa. Her tok de legemet ombord i en båt og med engler som veivisere ble skipet ført over Middelhavet, ut Gibraltarstredet og rundt det som i dag er Portugal. Ferden endte i Galicia som ligger nordvest i Spania. Her ble Jakob gravlagt, og glemt. Mot slutten av det niende århundre oppdaget en eremitt at en stjerne lyste opp et område ute i ødemarken. Han tilkalte biskopen og de fant en gammel kirkegård. På en av sarkofagene stod det meislet inn at dette var Jakobs jordiske rester. Dette var en sensasjon i den kristne verden, og pilegrimer begynte å strømme til stedet. Det ble bygget en kirke over gravstedet, men den ble snart for liten og en katedral ble bygget. Snart vokste det opp en by rundt funnstedet og denne fikk navnet Santiago de Compostella. Santiago står for St Jakob. Compostella kommer fra de spanske ordene "campo" som betyr slette og "estrella" som betyr stjerne. På norsk blir da bynavnet St Jakob på stjernesletten. Denne byen har etter Jerusalem og Roma blitt det viktigste pilegrimsmålet.

Men hvorfor dro mennesker på pilegrimsvandring? I de første århundrene dro pilegrimene som allerede nevnt til Jerusalem og områdene der omkring for å besøke de hellige stedene og de stedene der Jesus hadde virket. Men pilegrimsvandring tok seg kraftig opp i Middelalderen. Da lærte kirken at Gud tilga syndene til en angrende synder og denne ville komme til Paradis. Men så lett slapp en ikke unna. Etter døden måtte alle tilbringe en tid i skjærsilden. Denne tiden var avhengig av hvordan man hadde levet livet. Et syndefullt liv ville resultere i en lang tid i skjærsilden, og der var det ikke godt å være. Det var mulig å redusere tiden i skjærsilden. Ga man penger til de fattige eller kirken kunne man få redusert tiden i pine. Dette utviklet seg etter hvert til det vi kjenner som avlatshandel. De fattige som ikke hadde penger å gi

bort, kunne halvere tiden i skjærsilden ved å dra på pilegrimsvandring til et av de hellige stedene. De fleste var fattige og i løpet av Middelalderen dro flere millioner pilegrimer på vandring. Med bakgrunn i at folketallet i Europa var lite på dette tidspunktet var pilegrimsvandringene enorme.

Ved reformasjonen og Luther's oppgjør med avlatshandelen tok pilegrimsvandringene slutt. Først mot slutten av det 20. århundre dukket det opp pilegrimer igjen. Nå var motivene andre. Vi har utviklet et samfunn der stillhet, ettertanke har blitt mangelvare. Mennesker har behov for å trekke seg tilbake, tenke over sin livssituasjon og styrke sin tro. Resultatet er at det nå er flere hundre tusen pilegrimer som årlig vandrer til et av de mange pilegrimsmålene. Mange gamle pilegrimsruter rundt om i hele Europa gjenoppdages og åpnes.



*Oddbjørg og Kjell Helgeland. Vinterassistenter på Sjømannskirka høsten 2010 og ivrige pilegrimsvandrere*

Vi er ivrige pilegrimer. Vi gjennomførte i 1998 ruten fra St Jean Pied de Port i Frankrike til Santiago (Camino Fraces). Denne ruten er 800 km og vandringen tok 33 dager. Senere har det blitt flere vandringene; Camino Portugues fra Porto til Santiago, Via de la Plata fra Sevilla til Santiago (1000 km) og Camino Norte langs Spanias nordkyst, til sammen mer enn 2500 km. I løpet av høsten har vi vandret deler av den nyoppdagede ruten på Gran Canaria. Denne går fra byen San Fernando i sør til kirken Santiago de los Caballeros i byen Gáldar i nord. Lengden på denne skal være ca 60km. Fin tur med spennende natur, men det var tidvis vanskelig å finne frem. Etter det vi har lest, skal stien være merket til sommeren 2011.

Oddbjørg og Kjell Helgeland

*Pilgrimsleden på Gran Canaria hadde fyldig dekning i oktobernummeret av Dag og Natt og i lokalavisen Canaria 7 i juni*

red.

*Ved San Bartolomé på vei til Gáldar*



*Faksimile av Canaria7 12.juni 2010*



Nydelig mat og god atmosfære hos Antonio på Casa Martell.



Hjemmelagde desserter.



Egenprodusert vin og likører.



Vinsmaking i bodegaen.



Bli med og se noe av hva Gran Canaria har å by på.



Øyas møreste lammekjøtt



Turen er forbeholdt de som ønsker å realisere drømmen om en bolig på Gran Canaria, men medfører ingen forpliktelser.

## En kulinarisk opplevelse du sent vil glemme...



**Øystein Eide, daglig leder i Norwegian Real Estate, forfatter av boken *Gran Canaria 53 opplevelser* og kanarieksperter fremfor noen, inviterer alle som går med en drøm om bolig på Gran Canaria til en liten øysafari.**

Formålet med turen er å bli litt bedre kjent med hva Gran Canaria har å by på, samtidig som du kan stille spørsmål og få litt informasjon om boligkjøp på øya.

Turen går fra **Norwegian Real Estate** sitt kontor i Arguineguin til nordsiden av øya. Her besøker vi Casa Martell hvor tredje ge-

nerasjon eier, Antonio ønsker oss velkommen med hjemmelaget utstøkt tradisjonell kanarisk mat og flere lokale viner fra Casa Martell sin egen bodega.

Det medfører ingen forpliktelser om du ønsker å være med på denne turen, men den er forbeholdt de som ønsker og realisere drømmen om en bolig i varmere strøk.

Pris pr person er 60 euro. Dette inkluderer transport, guiding, vinsmaking og et fantastisk måltid med drikke i en restaurant hvor hundre år gammel historie sitter i veggene.

Turene går de fleste **søndager** i perioden november 2010 – april 2011 og varer ca 5 timer fra kl 13:00 til ca kl 18:00.

For mer informasjon og påmelding kan du kontakt oss på følgende måter:

- Nettside: [www.norwegianre.com](http://www.norwegianre.com).
- Tlf 0034 928 18 53 80.
- Besøk vårt kontor ved rundkjøringen med hvalfinnen i Arguineguin.



[www.norwegianre.com](http://www.norwegianre.com)



**GUARANTEED 100% QUALITY GUARANTEED**

**NEW REOPENING NUEVA REAPERTURA**

**BOOKINGS**  
928 770 324 / 696 263 545  
C/ SAN CRISTOBAL DE LA LAGUNA CON AVD. ITALIA  
APTOS. ROCA VERDE

LUNES MONDAY 16:00 - 00:00 h. JUEVES THURSDAY  
VIERNES FRIDAY 13:00 - 01:00 h. DOMINGO SUNDAY

**GRILL BBQ**

*Unique in Gran Canaria*  
**BACANA**  
**CHURRASCARIA STEAK HOUSE**

[www.bacanagrill.com](http://www.bacanagrill.com)  
Children 0-5 **FREE** 6-10 **HALF PRICE**

I år hjelper vi deg med å finne den rette julestemningen!

[www.bacanagrill.com](http://www.bacanagrill.com)

Medical Center  
**Centro Médico**  
Arguineguín

**Ditt komplette helsetilbud**

ved rundkjøringen med hvalfinnen, i Arguineguin  
I 30 år har vi hjulpet skandinavere.

Spesialistlegesenter med skandinavisk-talende personell

- Allmenntillegener
- Ortoped
- Øre-Nese-Hals-spesialist
- Gynekolog
- Indremedisiner
- Norsk Fysioterapeut ( NAV-avtale)
- Norsk Tannlege
- Norsk Familieterapeut (lege)
- Medisinsk fotterapi

**ÅPENT 24 TIMER I DØGNET, 365 DAGER I  
ÅRET, HJEMME-BESØK,  
RØNTGENUNDERSØKELSER.**

Vi har avtale med alle norske forsikringselskaper

**Hos oss er du i gode hender !**



**Velkommen!**

Telefon: (+34) 928 73 51 82 eller (+34) 928 73 68 00  
Gateadr:-C/. Viera y Clavijo nr. 2, 35120 Arguineguín  
E-post: [administracion@medicentarguin.com](mailto:administracion@medicentarguin.com)  
Internet: [www.medicalcenterarguineguin.com](http://www.medicalcenterarguineguin.com)





Den danske restaurant

## "Freya"



Vi tilbyder hver dag et stort udvalg af Danske frokostretter som:

En dejlig sildetallerken med 3 slags sild, friskstegt ribbensteg med rødkål, hakkebøf med spejlæg, Dansk æggekage serveret i pande med bacon eller vores lunchtallerken med sild, leverpostej og frikadelle



Hver søndag har vi endvidere stegt flæsk med persillesovs og kogte kartofler (fra kl. 16.00)

Kom og nyd en herlig lunch på stranden i Patalavaca med masser af god hjemmelavet dansk mad, øl og iskold snaps

**Åbningstider:**

**mandag – lørdag 12.00 til 17.00**

**søndag 12.00 – 20.30**

Edi. Don Paco local 118, Patalavaca, telefon 928 7363 10

**Fusion Restaurant & Loungebar**  
www.fusionrestaurantandloungebar.com

Drinks • Snacks • Lunch • Dinner

Open daily 12 - 12

South-East Asian Cuisine

Daily specials & vegetarian dishes available

Reservations recommended for dinner

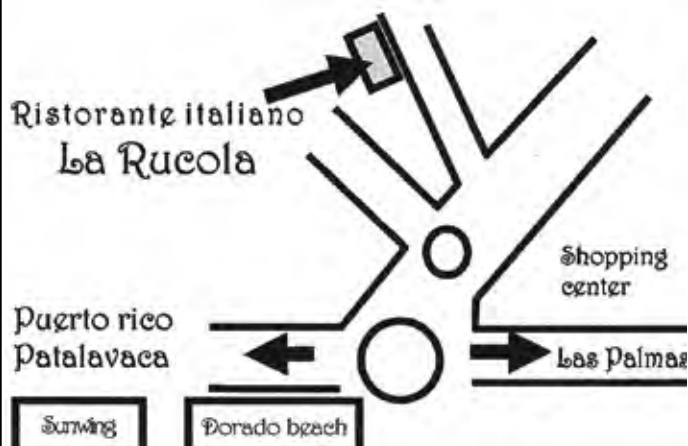
Calle Alonso Quesada, 13, Arguineguin, 35120 Gran Canaria  
Tel: 0034 928 153 662 email: fusion-restaurantloungebar.com

**Ristorantø italiano  
La Rucola**

Tonino & Antonella

35120 Arguineguin Monday closed  
Los Canarios 1  
C/Princ. Guayamina 5 Tel 928 150 364

Hjemmelaget italiensk mat  
10 min gå-afstand fra Sjømannskirka



den danskefrisør

Skandinavisk Friser  
Deutsche Friseurin  
Hairdresser

**Camilla**

Tlf. 645 29 34 33

c/. Graciliano Afonso 8  
35120 Arguineguin

Rett ved Sjømannskirken ved siden av Chantal

Utfører også økologiske behandlinger  
og selger økologiske produkt

den danske frisør  
søker ny medarbeider  
hurtigst mulig

- 
- Utdannet frisør  
dansktalende eller norsktalende
- 

Kontakt Camilla: 645 29 34 33



# Kinesisk Restaurant Mandarin



**Take Away**  
**Vi bringer maten hjem til  
Dem eller Deres hotell**

**Åpent hver dag fra  
12.30 - 24.00**



**928 15 06 48  
646 37 55 50**

**C/ Viera y Clavijo 18  
Arguineguin**

**500 m fra  
Sjømannskirken  
og vis a vis Den  
Katolske Kirke**

**Spesial Meny for 6 pers.**

- 1 3 Gledersuppe
- 2 Rekeruller
- 3 Panerte Reker
- 4 And med Ananas **72.95 €**
- 5 Kylling "Kon Bao"
- 6 Kalvekjøtt "Sa Cha"
- 7 Svinekjøtt med Hvitløk
- 8 Skalldyr "Mandarin"
- 9 Stekt Ris "Mandarin" 6 pers.

- 1 Blandet Kinesisk Salat.....3,40
- 2 Agurksalat.....3,30
- 3 Rekecocktail.....4,95
- 4 Vårruller (med kjøtt-eller grønnsakshyll).....2,50
- 5 "Mandarin" Ruller.....2,90
- 6 Rekeruller.....3,80
- 7 Stekt Wanton.....3,90
- 8 Karri-Kaker.....3,95
- 9 Rekebrød (kropoek).....1,80
- 10 Stekte Alger.....3,30

**SUPPER**

- 11 Wanton Suppe.....3,20
- 12 Tomatsuppe med Egg.....2,80
- 13 3 Gledersuppe (bambus, skinke og kylling).....3,20
- 14 Kyllingsuppe (med Sjampinjonger og Kinesiske Nudler).....2,80
- 15 Kyllingsuppe med Mais.....2,80
- 16 Skarp Sursuppe.....3,20
- 16A Kyllingsuppe med Mais og Krabbe...3,50

**RIS & NUDLER**

- 17 Hvit Ris.....1,40
- 18 Stekt Ris med Egg.....2,20
- 19 Stekt Ris med Grønnsaker.....2,90
- 20 Stekt Ris med Kjøtt.....3,30
- 21 Stekt Ris med Reker.....4,20
- 22 Stekt Ris "Mandarin".....3,50
- 22A Stekt Ris "Singapore" (Ananas, Grønnsaker, Svinekjøtt og Reker).....4,60
- 23 Stekt Nudler.....2,75
- 24 Stekt Nudler med Grønnsaker.....3,20
- 25 Stekt Nudler med kjøtt.....3,95
- 26 Stekt Nudler med Reker.....4,30
- 27 Stekt Nudler "Mandarin".....4,70
- 28 Stekt Ris-Nudler.....3,10
- 29 Ris-Nudler "Singapore".....4,95
- 30 Pommefrites.....1,60

**GRØNNSAKER**

- 31 Chop Suey med Grønnsaker.....3,70
- 32 Brokkoli med Blomkål i Østerssaus...5,50
- 33 Bambus og Sopp.....5,25
- 34 Aubergine i kinesisk Saus.....4,35
- 35 Tofu i Kinesisk Saus.....5,55
- 36 Stekte Sojabønner.....4,10
- 37 Porsjon Stekt Blandete Grønnsaker.....5,80
- 38 Blandete Grønnsaker "Mandarin".....5,25

**EGG**

- 39 Egg "Fu Yun" med Reker.....4,55
- 40 Egg "Fu Yun" med Kjøtt.....4,35

**SKALLDYR**

- 41A Reker med Hvitløk.....8,75
- 41 Chop Suey med Reker.....6,30
- 42 Reker i Karrisau.....6,45
- 43 Sur-Søte Reker.....6,45
- 44 Reker i Skarp Saus.....6,45

- 45 Reker med Bambú og Sopp.....7,65
- 46 Panerte Reker.....6,75
- 47 Reker "Jade".....8,25
- 47A Frityrstekt Kongereker med Sesamo...12,95
- 48 Kongereker med Salt og Pepper.....10,95
- 49 Kongereker "Si Chuan" (pikant).....10,95
- 50 Kongereker "Fu Yun".....11,35
- 51 Blekksprut med Svarte Bønner.....5,75
- 52 Blekksprut i Skarp Saus.....5,75
- 53 Blekksprut med Purre-Løk.....5,75
- 54 Blekksprut med Salt og Pepper.....5,75
- 55 Stekt Fisk med Svarte Bønner.....5,95
- 56 Fisk i Skarp Saus.....5,55
- 57 Sur - Sot Fisk.....5,55
- 58 Fisk med Kinesisk Saus.....5,55
- 59 Skalldyr Spesial "Mandarin".....7,95

**Kylling**

- 60 Kylling med Grønn Peppersaus.....4,45
- 61 Chop Suey med Kylling.....4,45
- 62 Kylling i Karrisau.....4,55
- 63 Sur-Sot Kylling.....4,45
- 64 Kylling "Kon Bao" (pikant).....4,65
- 65 Kylling med Bambus og Sopp.....5,95
- 66 Friterte Kyllingvinger.....4,50
- 67 Kylling med Brokkoli.....6,35
- 68 Kylling med Mandel eller Cashew Nøtter.....4,85
- 69 Kylling i Sitronsau.....4,50
- 70 Kylling med Svarte Bønner.....5,95
- 71 Hvitløks Kylling.....4,75
- 72 Grillstekt Kylling "Sa Cha".....5,90
- 72A Kylling med Sjampinjonger.....4,85

**And**

- 73 And i Appelsinsaus.....8,95
- 74 And med Sjampinjonger og Østerssaus.....8,35
- 75 And med Ananas (sur-sot).....8,35
- 76 And "Si Chuan" (pikant).....8,35
- 77 And med Bambus og Sopp.....8,95
- 78 Ovnstekt And "Cantonesisk".....8,95
- 79 And "Mandarin" (med pannekaker)....10,95

**SVINEKJØTT - KALVEKJØTT**

- 80 Svinekjøtt "Si Chuan" på Hong Kong Vis.....5,75
- 81 Svinekjøtt med Hvitløk på Peking Vis.....4,95
- 82 "Cha Sao" (tynnstekt svinekjøtt "Cantonesisk").....5,55
- 83 Sur-Sott Svinekjøtt.....4,35
- 84 Svineribbe med Barbecuesaus.....5,35
- 85 Svineribbe med Kinesisk Saus.....5,35
- 86 Svineribbe med Svarte Bønner.....5,35
- 87 Svineribbe med Salt og Pepper.....5,35
- 88 Svineribbe med Hvitløksaus.....5,35
- 89 Svineribbe med "Mandarin" saus.....5,60
- 90 Grillstekte Kalvekjøttstrimler med "Peking" Saus 5,95
- 91 Chop Suey med Kalvekjøtt.....4,55

- 92 Kalvekjøtt i Karrisau.....4,65
- 93 Kalvekjøtt med Tomat.....4,65
- 94 Kalvekjøtt i Skarp Saus.....4,70
- 95 Kalvekjøtt med Bambus og Sopp.....5,85
- 96 Kalvekjøtt med Sjampinjonger og Østersaus.....4,65
- 97 Kalvekjøtt med Brokkoli.....6,50
- 98 Kalvekjøtt med Grønn Pepper.....4,50
- 99 Kalvekjøtt med Løk.....4,50
- 100 Kalvekjøtt med Svarte Bønner.....5,95
- 100A Kalvekjøtt med Sjampinjonger.....4,85

**SJEFENS SPESIALITET**

- 101A Lammekjøtttribbe med "Mandarin" saus.....7,65
- 101 "Yuk Sung" (Kylling eller Svinekjøtt).....6,75
- 102 Blandede Forretter (varm).....6,80
- 103 "Kuo Tie" (kjøttkaker).....4,50
- 104 Ristet Brød med laks.....4,95
- 105 "Guo Pa" Mandarin.....7,95
- 106 "Ma Po" Tofu "kon Bao" (pikant).....5,95
- 107 Aubergine "Si Chuan" (medium pikant).....6,25
- 108 Hvitløks Kongereker, Ovnstekt.....11,95
- 109 Sashimi (rå fisk).....11,75
- 110 Caraque (Kylling på Japansk vis).....5,90
- 111 Kylling med "Satay" Saus.....4,90
- 112 Kyllingbryst "Mandarin".....6,75
- 113 "Sukiyaki" (stekt Kalvekjøtt på Japansk vis).....6,95
- 114 Grillstekt Kalvekjøtt med Purre Løk.....6,75
- 115 "Mandarin" Fantasi.....7,20
- 116 Indrefilet med Svart Peppersaus.....9,75
- 117 Indrefilet på Kinesisk Vis.....9,75
- 118 "Løvehode" Shanghai (Kjøttboller av svinekjøtt med grønnsaker).....6,95
- 119 And på Peking Vis (min. 2 pers.- Bestilles 24t på forhånd).....48,50
- 120 Rekerspyd.....7,95

**Spesial Meny for 2 personer**

- 1 Kyllingsuppe med Mais
- 2 Vårruller
- 3 And i Appelsinsaus **22.95 €**
- 4 Kalvekjøtt i Skarp Saus
- 5 Stekt Ris "Mandarin" 2 pers

**Spesial Meny for 4 Personer**

- 1 Skarp Sursuppe
- 2 "Mandarin" Ruller
- 3 Reker i Skarp Saus
- 4 And i Appelsinsaus **49.95 €**
- 5 Kalvekjøtt "Sa Cha"
- 6 Sur-Sot Svinekjøtt
- 7 Stekt Ris "Mandarin" 4 pers.





**ODD FELLOW**



## SØSTRE OG BRØDRE

*ønskes velkommen til fellestreff i  
Odd Fellow Klubben TRES ENCANEDADOS*

*Møtene holdes på Hotell Teraza Mar Suite i Puerto Rico  
hver onsdag kl. 1900 i perioden  
3/11 til 1/12 2010 og 5/1 til 23/3 2011.*

*Fremmøte 30 min. før møtet begynner.  
Alminnelig pent sommerantrekk.  
På ettermøte kan ledsagere delta.*

*Kontakt: Tlf 0034 928 725 008 - Mob. 635558490*

## Advokat Kristensen S.L.

Norske advokattjenester på Kanariøyene

Advokatene Kristensen og Løvsletten på Hamar og Advokat Kristensen S.L. i Arguineguin, Gran Canaria samarbeider om advokattjenester i Norge og på Kanariøyene.

All norsk juss ivaretas av erfarne norske advokater, mens all spansk juss ivaretas av dyktige spanske advokater.

Personer og selskaper tilbys tjenester innen de fleste rettsområder.

Fast eiendom-familierett-arv-skifte-testament-selskapsetablering-skatt-avtalerett-straff-sjørett mm.

Advokat Kristensen S.L.  
Domingo Suarez 14, Planta 1  
35120 Arguineguin, Mogan  
Las Palmas de Gran Canaria



post@advokatfirmaetkristensen.no

tlf. kontoret: 0034 928 185 501  
spansk mobil: 0034 687 518 836  
norsk mobil 0047 40 41 29 56

## Loly Beauty-Salong



*Dame- og herreklipp, permanent, hår-extensions, sminke, ansiktsbehandlinger, farge, antipermanent, hår-styling, manikyr, pedikyr, farge og striper, ansiktsrens, behandling av øyner(anti-rynker), permanent for vipper, farge øyenbryn/vipper, hårfjerning med voks, negler(gel), parafinbehandling, kroppsbehandling, negler porselen.  
Brudepynting*

**C/Miguel Marrero 13 Arguineguin  
3 min. gangavstand fra Sjømannskirken  
tlf. 928 736 177**

**10% prisavslag ved  
framvising av denne annonsen**



### RESTAURANTEN

Restaurant Barbaqoa er en internasjonal restaurant som ligger på toppen av fjellet i Puerto Rico, med flott utsikt over Atlanterhavet. Her åpner vi tidlig om morgenen slik at frokosten kan nytes på en av de fine terrassene, og hele dagen tilbyr vi frokost og lunchretter, til en pris som alle kan bli med på.. Etter kl 18.00 starter vår kveldsmeny hvor vi tilbyr et hav av valgmuligheter. All fra rekecocktail, pizza, store saftige biffer, fisk og spanske tapas-spesialiteter.. Vi har selvfølgelig også en barnemeny, samt en stor dessertmeny, så her er det noe for hele familien. I hovedrestauranten er det gratis underholdning hver kveld, med opptredener av bla. Abba, Tom Jones, The Drifters og Michael Jackson - Senere spilles det opp til dans.

### COCKTAIL & PIANO BAR

Barbaqoa's cocktail bar er den ultimative 'relax' bar på Gran Canaria. Her kan du slappe av med en av våre kreative cocktails, en kopp kaffe eller en iskald fatøl. Utsikten fra vår terrasse er fantastisk - Her har du fullstendig utsikt til Atlanterhavets asurblå farger. I vår barmeny finner du noe for enhver smak - All fra tradisjonelle drinker til fargesprakende cocktails, sunne smoothies, utsøkt kaffe samt milkshakes til barna.

### SPORT & TV

SPORT - På restaurant Barbaqoa viser vi alle de store sportsbegivenhetene fra både den skandinaviske og internasjonale sportsverden. Vi viser bla. fotball, håndball, skisport, motorsport, og mye mer. Husk EM og VM 2010/2011.

NYHETER - Skandinaviske og internasjonale nyheter sendes hver dag - og på flere forskjellige tidspunkter.

UNDERHOLDNING - Mange følger med på populære programmer på skandinavisk tv. Vi viser alt fra 'X-Factor' og 'Skal vi danse' - til Melodi Grand Prix, slik du kan se nettopp ditt favoritt program i ferien.

**RESTAURANT BARBAQOA - EUROPA CENTER - PUERTO RICO  
(Åpent daglig 08.00 til midnat)**





Floristería

# “Las Pitas”

C/ Paco González, 1  
Arguineguin ( Las Palmas, España)

Tel. 928 736 306 / Fax. 928 151 902

Åpningstider:

**Mandag til lørdag 08.00 – 21.00.** Leveringsservice i åpningstiden.

Våre ansatte står til disposisjon for å hjelpe deg med overraske, glede og oppmuntre mennesker som betyr noe spesielt for deg. Velkommen innom!

## Peppy Fitness



- ✓ Vektreduksjon
- ✓ Funksjonell styrketrening
- ✓ Kondisjonstrening
- ✓ Bevegelighet
- ✓ Trening med livsstilssykdom

Alle aldersgrupper!

**Personlig trening og kostholdsveiledning tilpasset ditt utgangspunkt**



**Garantert positive resultater!**

Kontakt: [jh@peppyfitness.com](mailto:jh@peppyfitness.com) eller tlf. 627 439 357  
C/Princesa Tenesoya 38, Arguineguin

Quality PROJECTS by:



# DESIGN unit1 SIGN MAKERS

LOGOS • SIGNAGE • T SHIRTS • PRINTING



# TILBUD!

**100 HVITE T-SKJORTER  
TRYKKES I ÉN  
FARGE HVER SIDE  
2 EUROS HVER!**

**Gratis kunstverk og ingen oppsett kostnad!**

Tel: 928 150 531 • 648 681 907 • [admin@ednaranja.com](mailto:admin@ednaranja.com)

C/. Jacomar, 1 - Arguineguin



**TOTALLY YOU**

Aromaterapi  
Manikyr og Pedikyr  
Negler  
Neglekunst  
Øyebehandling  
Voksing  
Hull i ørene  
Ansiktsbehandling  
Elektrisk behandling  
Ikke-kirurgisk ansiktsløftning  
Varm stein-massasje  
Anti cellulitt  
Dyp vevmassasje  
Bowen Massasje  
Hopi, ørebehandling og Reiki

**Unisex, hår, skjønnhets- og holistisk behandling**

Hårbehandling  
Klipp  
Vask og føn  
Vi klipper også barn og herrer  
Hårbalsam og innpakninger  
Vi farger og toner

**VI TILBYR OGSÅ KURS**  
**VI HAR CITY & GUILDS CERTIFIKAT**  
Vi anbefaler timebestilling  
**Tilbud: Topp til tå kun 95 €**  
Manikyr, pedikyr, farging av øyenvipper og bryn,  
Ansiktsbehandling med massasje  
Shoppingsenter Ancora lokale 110, Arguineguin

Telefon salong 637 181 113 Mobil 645 261 463  
www.totally-you-gc.eu totallyyou@yahoo.co.uk



**Grupo Montañero**  
Apartado de Correos 69,  
35120 Arguineguín,  
Gran Canaria

E-mail: [trekkingmogan@gmail.com](mailto:trekkingmogan@gmail.com)

Hver søndag hele året arrangerer "Grupo Montañero de Mogán" guidete fotturer i de flotte fjellene og spennende dalene på Gran Canaria. Turene ledes av kjentfolk, og medlemmene i klubben kommer fra hele Europa.

Se: [www.trekkingmogan.com](http://www.trekkingmogan.com) for mer info.

Kontaktpersoner:

**Anne Løvseth** tlf: 928 735 326  
**Jostein Dragnes** tlf: 928 560 025



**FLORISTERÍA**  
*La Cornisa*

**VI TAR I MOT**  
**BESTILLINGER AV**  
**BLOMSTERDEKORASJONER**

Brudebuketter  
Borddekorasjoner  
Kranser

**928 735 780**  
C/. TALIARTE, 4 - 35120 ARGUINEGUIN  
GRAN CANARIA



## RESTAURANG SKANDIA – ÖRESUND I ARGUINEGUIN

**Skandinavisk mat till bra priser!**

För bordbeställning: Ring 928 15 01 04/ 679 47 19 58

Prova våra specialiteter:

### HUSETS PLANKA

Oxfilé med potatismos och bearnaisesås.

### WALEVSKA

Sjötunga med räkor, champinjoner och gratinerad potatismos.

### LAMMSTEK

m/gräddsås, potatis och lingon

Ni finner oss mellan  
Sunwing och Dorado Beach i Arguineguin.



SKANDIA - ÖRESUND  
Edif.: DON CARLOS  
Avenida de los Canarios 18  
ARGUINEGUIN



# Svenska kyrkan

GRAN CANARIA



Du är välkommen att fira gudstjänst, dricka svenskt kaffe med hembakat, läsa en svensk dagstidning eller låna en bok.

## Öppetider

Mån. - Ons. - Fre.	11.00 - 17.00
Torsdag	11.00 - 19.00
Lördag	stängd
Söndag	17.00 - 20.00
Andakt mån-fre kl. 11.00	
Gudstjänst/mässa söndag kl. 18.00	

## Öppetider under jul och nyår

28-30/12	11.00 - 14.00
4 - 5/1	11.00 - 14.00

6 - 8 december är kyrkan stängd.

**Svenska Kyrkan** Rocas Rojas, San Agustín

Tel: 928 76 72 06, Jourtel: 629 83 98 13

E-mail: [grancanaria@svenskakyrkan.se](mailto:grancanaria@svenskakyrkan.se)

[www.svenskakyrkan.se/grancanaria](http://www.svenskakyrkan.se/grancanaria)

## Gudstjänster i december, jul och nyår

5/12 Familjegudstjänst kl.18.00
12/12 Lucia mässa kl.18.00
13/12 Lucia firande i Engelska kyrkan kl.18.00, Las Palmas
19/12 Mässa med söndagsskola kl. 18.00
24/12 Familjegudstjänst med julspel kl.11.00
24/12 Midnattsmässa kl. 23.30
26/12 Utflyktsgudstjänst, mer info kommer på webben.
31/12 Nyårsbön kl. 18.00
2/1 Mässa och söndagsskola kl.18.00
9/12 kl. 19.30 Lucia i Templo Eucuménico, Playa del Inglés
13/1 kl. 16.30 Julgransplundring alla barn välkomna!

*Med reservation för ändringar*

*Vill Du stödja Svenska kyrkan på Gran Canaria lite extra. bli då Medlem. 25 € för enskild 40 € för par/familj*

# COLEGIO NORUEGO



## Den Norske Skole, Gran Canaria

Kombinerer skolegang, helsebot og idrett under perfekte klimaforhold!  
Små grupper, fokus på oppfølging.

Vi er en dysleksivennlig skole.

Full fordypning i språk, samfunns- og realfag.

Grunnskole - Videregående

studiespesialiserende -

Barnehage og SFO - Internat

Gunstige korttidstilbud -

Norske lærere - internasjonalt miljø

Fokus på spanskopplæring!

Norsk skoleår

Tlf: 0034 928 15 29 00

Fax: 0034 928 73 65 57

E-post: [rektor@colegio.no](mailto:rektor@colegio.no)

Hjemmeside:[www.colegio.no](http://www.colegio.no)



## VELKOMMEN TIL SKANDINAVISKE TURISTKIRKEN I PUERTO RICO

Inngang kanalsiden av Shoppingsenteret

Søndag kl. 19.00 Sang-gudstjeneste

Onsdag kl. 10.00-10.50 Bønn og bibel

19.00 Hele kirken synger

Fredag kl. 18.00 Kafékveld.

(Programmet starter kl.19.00)

Første Lørdag i hver måned

kl. 19.00 VENNEFEST. Påmelding

## Kafé "OASEN"

Mandag - lørdag kl. 11.00 - 14.00

(Tirsdag stengt)

Torsdag Ertesuppe, vafler, kaffe

fra kl.11.30 -15.00

Lørdag Grøt fra kl. 11.30 - 15.00

Tirsdag og torsdag

Fjelltur, avreise 09.00.

Påmelding i kafeen.

JULEAFTEN Kl.17.00 Julekveld

med middag m.v. Påmelding

NYTTÅRSAFTEN kl. 19.00 Festkveld

Enkel bevertning. Ingen påmelding.

[www.turistkyrkan.org](http://www.turistkyrkan.org) Kontakt-tlf. +34 675 019 757

**Bryllups-  
fotografering**

[www.fotoantonio.es](http://www.fotoantonio.es)

**Foto Antonio**

Tlf/fax:  
0034 928 14 23 57



Mobil:  
0034 609 46 16 99

Mail:  
[foto\\_antonio@hotmail.com](mailto:foto_antonio@hotmail.com)

**MIA'S SALONG**

**Sunwing Resort Arguineguin**  
5 min. gange fra Sjømannskirken  
tel. 0034 928 73 57 01 (ext. 872)  
tel. 0034 609 13 97 44 (Mia)

Profesjonelle skandinaviske  
dame og herrefrisører

Brudepynting

[www.miassalong.se](http://www.miassalong.se)

[miassalong@hotmail.com](mailto:miassalong@hotmail.com)



*hidden treasures*

*Hidden Treasures  
("Skjulte skatter")  
er butikken med stort  
utvalg av brukt og nytt*

*Butikken ligger øverst  
i Ancorasenteret  
i Arguineguin  
adr. 122 -123 c.c. Ancora*

*tlf. 00 34 676 240 398*

*DEN BETTE KRO*

**Laila Kurt**

**SHOPPING CENTERET PUERTO RICO  
(BAGSIDEN AF HARLEY'S DANCING)  
TLF: 0034 658 078 536**

*Juanjo y Yanira*

**Herre- og Damefrisør**

**Manikyr**

Adresse:

C.C Ancora Local 168

Tlf. 928 73 52 70/

690 650 069

(øverst i Ancora-  
senteret)



**Åpningstider:**

**Mandag 14-18**

**Tirsdag - Fredag 9-18**

**Lørdag 9-15**



**Norsk radio på  
Radio Municipal Mogan**

På 107,2 og 107,8

Man - Fre: 0745 - 1000

eller på [www.radionoruega.no](http://www.radionoruega.no)

Sesongstart 11.oktober



H O S P I T E N

# CLÍNICA ROCA

*Vi er der når det trengs*



Innleggelse ✓

Poliklinikk ✓

Intensiv avdeling ✓

Laboratorium ✓

MR ✓

Røntgen ✓

Gastroskopi ✓

Rehabilitering og  
fysioterapi ✓

HOSPITEN  
CLÍNICA ROCA  
SAN AGUSTÍN

Buganvilla 1  
San Agustín  
Tlf. 928 76 90 04



Centro de  
ESPECIALIDADES  
MÉDICAS  
VECINDARIO

Avda. de Canarias, 54  
Vecindario

Tlf. 928 73 03 62

24 timers legevakt Tlf. 902 321 112  
Poliklinikk Tlf. 928 730 362

Vi aksepterer private – og reiseforsikringer  
e-mail: [info@clinicaroca.com](mailto:info@clinicaroca.com)

[www.hospiten.com](http://www.hospiten.com)

## Cuenta 27



Cuenta 27 er et ideelt verktøy når det gjelder administrasjon av pengene dine mellom medlemslandene i EU.

Fordelene med Cuenta 27 er følgende:

- Du kan motta EU\*-overføringer inntil 50.000 Euro\*\*, uten kommisjon
- En månedlig overføring gratis til EU\* inntil 50.000 Euro
- Gratis debetkort det første året
- Gratis ulykkesforsikring (inntil 6.000 Euro)\*\*\*
- Trygg, gratis nettbank (+34)91 334 67 80, fra mandag til lørdag mellom kl.08.00 og 22.00
- Tilgang til et omfattende nettverk av kontorer med personlig rådgivning på flere språk..

Alle disse fordelene oppnås hvis du avtaler direkte innskudd av lønn eller pensjon, minst en belastning, kontrakt med Ruralvia og et debetkort

\* EU + Sveits, Liechtenstein, Norge og Island

\*\* Eller tilsvarende beløp i GBP, CHF etc. Vennligst ta kontakt med ditt avdelingskontor

\*\*\* Bare ved direkte overføring av lønn

## Libreta Súper 7 \*

Med la Libreta Super 7 kan du deponere pengene dine på attraktive betingelser og samtidig disponere over hele beløpet på kontoen din til enhver tid...

Fordelene med la Libreta Super 7 er:

- Rentesats: fra 6.000 til 29.999 → 1,50%  
fra 30.000 → 2,50%
- Tilgjengelighet til pengene:  
Halvårlig avregning av renter og halvårlig revisjon av rentesatsen ..



cajasiete ja está en Arguineguín

cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín  
cajasiete ja está en Arguineguín



## Vi ser frem til ditt besøk på vårt kontor!

Dette tilbudet er underlagt markedet varianter.

Gyldigheten av tilbudet til 31/01/2011

\*Kontakt person German Medina Bakken\*

Cajasiete Arguineguín

C/ Alonso Quesada, 1 Esq. C/ Miguel Marrero Rodríguez

928 18 59 52

www.cajasiete.com



Frisør *Cristina*

Massasje *Nayomi*

Åpningstider:

Tirsdag - Fredag 9 - 17

Lørdag 9 - 15



928 73 65 71

Øverst i Ancorasenteret



## Knud-Ivars S.L.

Norske håndverkere  
med mange års erfaring  
på Gran Canaria

Utfører alt innen total renovering,  
mur, flislegging, maling, kjøkken og  
trearbeid.

Tlf. 0034 619 842 542 - 0034 690 075 870

E-post: [knudivars@hotmail.com](mailto:knudivars@hotmail.com)

CIF: B 35981091

Trenger du hjelp til rengjøring,  
tilsyn av bolig?

Ring Eline 0034 626 774 012



# EIENDOMSMEGLER - MEGLER SERVICE - SALG - LEIE PROMOCIONES TURÍSTICAS Y INMOBILIARIA GRAN CANARIA

Utleie og salg av leiligheter og refinansiering av lån  
Ukeutleie av leiligheter og formidling av ferieuker på Anfi del Mar (fra € 900)

Vi hjelper deg med finansieringsordninger

**Bilutleie**



**Mario Pérez Pérez**  
Ekspert på investeringer og  
eiendomsformidling



PROMOCIONES TURÍSTICAS



**Kontor: C/JOSE CLAVIJO Y FAJARDO 8  
35120 ARGUINEGUIN  
Telefon: +34 676 372 243  
Fax: +34 928 15 29 31  
E-mail: promotur@gmx.es  
Privat E-mail: mario6037@hotmail.com**

*Original Designs*  
by Sally Geltner

**MOSAICO**  
by John Terrance

Centro Comercial Ancora 79/80 · Sally Tel.: 635 172 371 · John Tel.: 664 862 284

Art and Gifts, Paintings, Ceramics,  
Mosaics, Handmade Costume  
Jewellery, Cards, Glasswork,  
Knitwear and Bags.

Arte y Regalos, Cuadros, Cerámicas,  
Mosaicos, Joyas Artesanas, Tarjetas,  
Cristalería, Confección y diseño de  
ropa de punto "artesana" y Bolsas.

Kunst, Gaver, Malerier, Keramikk,  
Mosaikk, Håndlagete kostymer og  
smykker, Kort, Glasskunst, Strik-  
ketøy, Vesker.

**ECOVEN** Sociedad profesional  
de economistas  
**ECONOMISTAS**

**"SERVICETORGET"  
I ARGUINEGUIN**



**ZURICH**

For residenter og ikke-residenter  
Vi snakker skandinavisk  
**Forsikringer Regnskapsrådgiving  
Arbeidsrådgiving Skatterådgiving**

C/ Jose Clavijo y Fajardo 8. 35120 Arguineguin.  
Tel. 928 152 882/ Fax 928 764 079  
[www.ecoveneconomistas.com](http://www.ecoveneconomistas.com)  
[info@ecoveneconomistas.com](mailto:info@ecoveneconomistas.com)

Hvalfinnerundkjøring



**Ecoven**

<b>SKANDINAVISK EJENDOMSKONTOR</b>	Vi er flyttet fra Den Danske Frisør til nye og større lokaler ved markedspladsen
 <b>SALG OG UDLEJE</b>	<b>EstateCanaria</b> MAKE YOUR DREAM COME TRUE Kom ind og se vores store udvalg nu over 200 boliger i vores lokaler
	C/ Alcalde Paco González 3 (Ved siden af markedspladsen - overfor Baez ) 35120 Arguineguín Tel.: +34 628 35 20 74 - Fax. +34 928 73 60 22 - E-mail: info@estatecanaria.com <b>www.estatecanaria.com</b>



**Roger's Steakhouse**  
Restaurante  
**Rossini**

Tel: 616 999 103  
Tel: 928 150 700  
35120 Arguineguín  
Avda. Los Canarios, 3  
Marianne & Roger  
Internasjonal restaurant nær Sjømannskirken

## Radio Skandinavia

Fra mandag til fredag kl. 0800- 1000  
Fra 15. oktober til påske på

**FM 102, 2**  
Tlf. 928 768 500  
Fax. 928 763 867

# Restaurant & Grill **Madonna**

**VI TILBYR EN MENY AV KANARISK MAT OG TAPAS  
(VI HAR OGSÅ SMÅ PORSJONER)**

**TIRSDAGER OG TORSDAGER: KYLLING, PAELLA OG GRYTERETT**

**FREDAGER OG LØRDAGER: GRILL OG MUSIKK FRA 21.00 - 02.00**

**Åpningstider: Man - lør 09 - 02 Søn 18 - 02**

**VI RESERVERER Plass FOR FEIRINGER.  
SPØR ETTER ET UFORPLIKTENDE TILBUD**

**ADRESSE: CC. ANCORA LOCAL 154 (øverst i senteret)  
35120 ARGUINEGUIN GRAN CANARIA TLF. 928 15 10 79**

*Live musikk fredag og lørdag kveld  
fra kl. 21 v/Manolo Ortega!*



Velkommen!  
Hilsen Paco!





# PARADISE PIZZA

HOME DELIVERY  
(ARGUINEGUÍN TO TAURO)

AMERICAN FAMILY PIZZAS  
TEL.: 928 73 61 58  
PATALAVACA  
2€ DELIVERY CHARGE  
CLOSED MONDAYS



Optica  Maestro

OPTICAL • OPTISK • OPTISCH • OPTINES • OPTIQUE

Optica  Maestro *Aprenderás a ver mejor* Optica  Maestro *Learn To See Better*



LINDBERG.COM

Optica  Maestro

- \* Vi har engelsktalende betjening
- \* Vi vektlegger kundeservice og kundetilfredshet
- \* Våre testmetoder bygger på nyeste teknologi
- \* Vi skaffer originale designerrammer
- \* Vi legger vekt på rask service og leveringstid
- \* Vi har god kompetanse på kontaktlinser og hjelper deg å finne det som passer best for deg
- \* Vi har også god kompetanse på progressive linser

C/. Miguel Marrero 14B (Junto a Rocasa)  
ARGUINEGUÍN 35120 MOGAN  
Gran Canaria Tlf.no/Fax. 928 185 675  
E-mail: [opticamaestro@terra.es](mailto:opticamaestro@terra.es)

Bar  Restaurante

Cofradía de Pescadores

Innehaver:  
Manolo Picao

Kanarisk og internasjonal mat.  
Restauranten finner du på moloen ved fiskehavnen.



Avda. del Muelle, S/Nº - Arguineguin  
Tlf.: 928 150 963





**ASTMA- OG ALLERGIFORBUNDET** Gran Canaria  
*- gjør Norge frikere*

## HAR DU ASTMA / ALLERGI, KOLS, EKSEM ELLER OVERFØLSOMHET?

Norges Astma-og AllergiForbund er representert ved lokallag på Gran Canaria. Vi er opptatt av at alle nordmenn med våre diagnoser skal få et trygt og godt opphold med sin sykdom her på øya. Vi holder til helt sør på Gran Canaria, i Arguineguin.

### GENERELL INFORMASJON

Alt du lurer på vedrørende din astma/allergi, kols, eksem eller overfølsomhet og ditt opphold på Gran Canaria vil vi hjelpe deg med så langt vi kan.

### BOSTED: Hvordan kunne bo / gå på skole på Gran Canaria

Etter flere år som lokallag, har vi ofte mottatt mange fortvilte henvendelser vedr. leiligheter og hus. Fukt med påfølgende muggsopp er ett av våre store problem. Bytte av bosted kan være eneste løsning. Vi har erfaring med hva du med dine plager bør være oppmerksom på. **Kontakt oss før du blir mer syk.**

Ønsker du et lengre opphold her, kan vi prøve å være behjelpelig med informasjon om dine rettigheter overfor NAV.

### MATALLERGI

Positiv utvikling av butikker med bredt utvalg av mat for allergikere, gjør hverdagen lettere for vår gruppe. Ta kontakt ved behov for hjelp til å finne god mat som du og dine barn tåler.

### KONTAKTPERSONER

- Person med kunnskap og egenerfaring.
- Ingunn: Kontakt for barn og voksne med astma, eksem og allergi.
- John: Kontakt for barn og voksne med astma og allergi.
- Jonn Bjørnar: Kontakt for mennesker med allergi og matproblemer.

### OPPGAVER

Har du litt tid til overs, ønsker vi flere medlemmer i Styret. Ta kontakt.

**RING OSS:** John Sandem +34 608 18 3489  
Ingunn Dybdahl +34 653 305 909  
Jonn Bjørnar Smedseng +34 693 719 712  
E-mail: naaf\_gc@hotmail.com

**Støtt våre annonsører!**  
**De støtter Sjømannskirken.**  
**Annonsørene er selv ansvarlige**  
**for sine varer og tjenester.**

**AL-ANON / ACA**

*Håp og hjelp for familier og venner av alkoholikere*

Al-Anons formål er å hjelpe familier og venner av alkoholikere som er berørt av det å leve med et annet menneskes drikking.

**Al-anon har møter i Sjømannskirken**  
**hver tirsdag kl.1800.**  
**Kontakttelefon: 928 73 64 45**

# Los Amigos

## Forum for langtids- og fastboende skandinaver

Ønsker du å møte nye, gode venner mens du er her på Gran Canaria? Da er du hjertelig velkommen til å bli med i Los Amigos - et kristent, sosialt og kulturelt fellesskap.

Én lørdag ettermiddag i måneden samles vi på Sjømannskirken til noe godt å spise og et variert program. Vi drar på turer og konserter. Iblant går vi ut og spiser sammen. Og vi møter hverandre naturligvis på Sjømannskirkens mange forskjellige arrangementer.

Vårhalvåret 2011 har vi planlagt følgende arrangementer:

- 22. jan.** Hyggekveld i Sjømannskirken
- 02. feb.** Tur til klosteret i Santa Brigida
- 26. feb.** Hyggekveld m/ årsmøte i Sjømannskirken
- 18. mars** Konserttur til Alfredo Kraus Auditorium, Las Palmas
- 26. mars** Hyggekveld i Sjømannskirken

**Følg med på oppslagstavlen ved Sjømannskirken for nærmere opplysninger etter hvert som arrangementene nærmer seg.**

Er det noe du lurer på i forbindelse med Los Amigos, så ring gjerne:

Rønnaug Johansen 617 991 429/928 150 222-0-210  
Eli Wåge 626 867 508 / 928 562 370  
Randi Trandem 667 322 097  
Ågot Killingberg 693 819 243

**Gullsmedmester Karin Rinde** holder nytt smykkekurs i Arguineguin. 6 kurs-kvelder á 3t. fra 8.feb.2011. Mer info på oppslag på Sjømannskirken eller kontakt Karin Rinde: kbrinde@live.no

## Har du et alkoholproblem? Vi kan hjelpe!



ANONYME ALKOHOLIKERE

AA-møte (no, sv, da) Onsdager kl.19-20  
Den katolske kirke, Arguineguin  
**Kontakt: Tom 617 052 843 Ellen 662 150 816**



Nå forsikrer vi  
den spanske  
drømmen din.  
På norsk.



**If tilbyr forsikring til norske spanjoler**

- Fritidsbolig
- Innbo
- Reise 45 - 60 - 90 - 365 dager
- Forlengelser i Europeiske

**Vi forsikrer også alt du har i Norge.**

**Kontakt meg på +34 673 859 650  
eller mail: [raymond.haugen@if.no](mailto:raymond.haugen@if.no)**





## Norsk Lege på Gran Canaria

Vi har avtale med de aller fleste norske forsikringsselskaper

*Kontoret ligger like ved markedsplassen i Arguineguin,  
tvers over gaten for Den Norske Klubben.*

Åpningstider: Mandag - Fredag: 08.00 - 20.00  
Lørdag: 09.00 - 14.00

Telefon: 928 735 592  
Adresse: Calle Domingo Suarez 11, 35120 Arguineguin

e-mail: [info@norsklege.com](mailto:info@norsklege.com)

Internett: [www.norsklege.com](http://www.norsklege.com)



**FERSKE BRØD OG KAKER HVER DAG!!!  
DU FINNER OSS PÅ PUERTO RICO SENTERET,  
ARGUINEGUIN OG ANFI DEL MAR**

**ÅPENT MAN - LØRDAG 08:00 TIL 16:00**

**BESTILL KAKER PÅ TLF. 928 56 10 16**

**VELKOMMEN!**

*Lady "M" & Mr. "M"*

**May E. Solberg**

C.C. Ancora  
35120 Arguineguin  
Gran Canaria

Tlf./fax. (0034) 928 152 616 Roger Jacobsen  
Mob. (0034) 625 267 437 N.I.E. X-4544414-M

mandag - torsdag 10.00 - 13.30 & 17.30 - 19.30  
fredag & lørdag 10.00 - 13.30

**Klær til hverdag & fest!**

*Vi selger også gavekort.*

Damer str. 36 - 52 Badetøy str. 36 - 56  
Herrer str. S - XXXL



# BENITEZ & THORBJORNSEN, S.L.P.

## REGNSKAP OG SKATTERÅDGIVNING

VI TILBYR VÅRE PROFESJONELLE TJENESTER INNEN:

- \* Skatterådgivning
- \* Regnskapsføring
- \* Arv
- \* Testamente
- \* Selvangivelse
- \* Kjøp og salg
- \* Etablering av selskaper



**HAR DU ELLERS NOEN  
PROBLEMER,  
KONTAKT OSS !**

Adresse: La Lajilla, 5-1, 35120 Arguineguin  
Tlf: 928 73 66 57 Fax: 928 15 00 67  
E-post: [heidi@benitez.com](mailto:heidi@benitez.com)

**Velkommen til Stravinsky  
(gamle miss Elly)  
i Ancorasenteret**

*Restauranten med  
det lille ekstra*

# Stravinsky

## RESTAURANTE

*Her serverer vi hjemmelaget mat laget fra  
bunnen av, og vi har julemat hele desember.*

*Vi følger opp vårt gode rykte og holder  
norsk JULEBORD 2., 9. og 16. desember.  
Stor buffèt.*



*For bestilling ring tlf 616 468 630 eller kom innom.  
Vi tar også imot firmajulebord, bryllup,  
barnedåp osv.*

**Husk vår jazzcafé hver lørdag kl 14.00**



**DEN DANSKE SLÅGTER**

CARNICERIA  
El Hermano  
**DANES**  
CHARCUTERIA



**VELKOMMEN TIL NOEN GODE TILBUD:**

Pepperkaker	KUN	4,50 €
Gløgg	KUN	2,95 €
Odense Marsipan 500g	KUN	13,95 €
Stegt ribbe luxus kvalitet pr. kilo	KUN	17,95 €
Hjemmelavet svensk juleskinke pr.kilo	KUN	20,00 €

*Vi ønsker alle våre kunder  
en god jul og et godt nytt år.  
Hilsen Anita og Jesper.*

**C/PRINCESA TENESOYA 41  
ARGUINEGUIN tlf. 928 185 241**

MANDAG - FREDAG 8.00 - 17.30 LØRDAG 9.00 - 13.00  
[www.canario.dk/dendanskeslagter](http://www.canario.dk/dendanskeslagter)



*Vi tilbyr et stort antall boliger til kort og langtidsleie på strekningen Tauro, Puerto Rico, Los Caideros, Patalavaca og Arguineguin. Vi har også boliger og forretningseiendommer til salg. Ring oss eller stikk innom for en uforbindtlig prat.*

*inmobiliaria*  
**NORSK BOLIGSERVICE**

**Centro Comercial Ancora 84, Arguineguin.**  
Tel 0034 928 185 004 Norsk IP 72 600 366  
E-post: [norskboligservice@casascanarias.no](mailto:norskboligservice@casascanarias.no)  
[www.canaria.no](http://www.canaria.no)

**Blend SOLO** Internett  
6 måned kontrakt

- Blend 6 Mbps høyhastighets bredbånd
- Gratis installasjon
- Gratis ruter

**49,90**  
per måned

**blend** Ring Blend nå  
**902909720**

Blend - Calle Francisco Navarro s/n - C.C. Ancora L 175 -35120 Arguineguin - E-mail [sales@blend.es](mailto:sales@blend.es)  
Blend SOLO 6 måned: naturligbetalt depositum 550 € Alle priser i EUR

**Dataservice**  
**KennIT**

**Kenneth Hardy**  
(0034) 693711913 [Kenneth@kennit.org](mailto:Kenneth@kennit.org)

**Jeg hjelper deg med:**

- Datareparasjon
- Oppgraderinger
- Innkjøpshjelp og oversetting av operativsystem (språk)
- Reinstallasjon av operativsystem osv.
- Webdesign

**Alle tjenester til en uslåelig pris!**



**Det Skandinaviske  
Fysikalske Institutt (CEFi SL)**

v/Brit Torp, fysioterapeut MNFF

**De fleste former for fysikalsk behandling  
bl.a.**

- \* Lymfeødembehandling
- \* Massasje og øvelser
- \* Trening i oppvarmet basseng 34° C

**Fri behandling mot Helfo-stemplet legerekvisisjon  
eller behandling mot betaling**  
**Instituttet er åpent mandag-fredag kl 0800-1900  
og noen lørdager 0900-1500**

Du finner oss under det norske bakeriet i  
Centro Comercial, Puerto Rico

For opphold på **Montaña Clara** eller **Cantabria**  
se hjemmeside: [www.cefi.net](http://www.cefi.net)

For nærmere opplysninger og timebestilling:  
Telefon 928 560 895 mobil 635 221 727  
fax 928 726 649 e-post: [booking@cefi.net](mailto:booking@cefi.net)

Avd. Cantabria, telefon 678 453 969





## DERES NÆRMESTE SYKEHUS PÅ GRAN CANARIAS SYDKYST

Vi tilbyr et vidt spekter av spesialiteter som akuttmottak og ortopedisk legevakt 24 timer i døgnet, allmenn og gastroenterologisk kirurgi, ortopedisk og traumatologisk kirurgi, indremedisin, kardiologi, gynekologi, fysioterapi, allergologi, estetisk medisin, plastisk kirurgi og røntgen.

I kombinasjon med de beste spesialistene og det siste innen europeisk teknologi.

Vårt sykehus har 200 parkeringsplasser, aircondition, kantine, sikkerhetsvakt og tolketjeneste 24 timer i døgnet.

Vi samarbeider med de største forsikringsselskapene.

C/ Mar de Siberia, 1 (Urb. Meloneras 1) 35100 San Bartolomé de Tirajana  
Gran Canaria - Tel.: +34 928 063 600 / 613 [www.sanroquemaspalomas.com](http://www.sanroquemaspalomas.com)

 **HOSPITAL  
SAN ROQUE  
MASPALOMAS**

Centro Médico Especializado  
GRUPO SAN ROQUE





# Velkommen til Costa Eiendomsmegling

## Norsk Eiendomsmeidler

### .. Stort salg og sterk sesongstart

Costa Eiendomsmegling setter nye salgsrekorder. Stadig flere kjøpere velger nå Costa Eiendomsmegling som sin norske eiendomsmeidler ved kjøp av eiendom på Gran Canaria.

Vi ønsker gamle og nye kunder hjertelig velkommen til en hyggelig boligprat



Frode Cornelius Lund  
Partner



Peter Bremling  
Partner



#### Patalavaca

Dette er sydentdrømmen. Herlig ferieleilighet som er noe av det ypperste vi kan skaffe i denne prisklassen. Ikke la denne sjansen gå fra deg. Ta kontakt med oss for visning.



#### Arguineguin

Nydelig leilighet med 2 sov. og høy standard. I tillegg til hovedleiligheten følger det med ekstra boenhet inkl. i prisen. Anlegget har også privat felles basseng og heis. Må ses!



#### Arguineguin

Nyrenovert leilighet med 2 sov. midt i sentrum av Arguineguin. Her bor man på første linje ved sjøen og kan nyte sydenlivet i en meget tiltalende og attraktiv leilighet.



Vi kan hjelpe deg med å gjøre en sikker investering ikke bare i livskvalitet og velvære, men også økonomisk. Vi vet at det er viktig for norske boligkjøpere å føle tryggheten med å bruke en lokalkjent norsk eiendomsmeidler ved eiendomshandel på Gran Canaria.

**NORSK  
Eiendoms-  
MEGLER**

Vi satser på å gi deg topp service og bedre kvalitet, også etter at handelen er avsluttet.

Besøk vårt boligsenter for visning og en hyggelig boligprat.



#### Costa Eiendomsmegling

Hovedkontor Arguineguin

Juan de Juanez no. 15 (ved markedsplassen)

35120 Arguineguin, Spain

Tel: (+34) 928 150 148

E-mail: info@costaem.com

www.costaem.com



#### Costa Eiendomsmegling

Regionkontor Playe del Ingles

Avda. Tirajana 21 (Edificio Europlaya)

35100 Playa del Ingles, Spain

Tel: (+34) 928 777 786

E-mail: yngve@costaem.com

www.costaem.com





Den danske restaurant

"Freya"



**4/12-2010, kl 19.00**

**Lutfisk med hjemmelavet ærtestuvning,  
bacon, fedt og kogte kartofler  
€ 24,00**



**24/12-2010 fra kl 14.00**

**Julemiddag ud af huset**

**Ribbensteg, medister, frikadelle, rødkål,  
sauce, tyttebær og kartofler  
Ris ala mande  
€20,00**

Edi. Don Paco local 118, Patalavaca,  
telefon 928 7363 10



Siden 1998 har den skandinaviske avisa Dag & Natt kommet ut månedlig på Gran Canaria, trykket i 20 000 eksemplarer, fordelt på mer enn 220 utdelingsteder fra Las Palmas til Mogen. Turister og besøkende skandinaver til øya har alltid vært førsteprioriterte målgruppe hos oss.

Dag & Natt fikk i sin tid en fin mottagelse, den har hatt en trofast

oppfølging og har i dag et nært og uproblematisk vennskap til sine lesere og ikke minst sine kunder; annonsørene. Vi som jobber med avisen trives utrolig godt med vårt daglige virke, til den grad at vi ønsker at stadig fler skal få ta del i den informasjon vi formidler om liv og røre på Gran Canaria.

Det å ligge på nett har vært et ønskemål fra våre lesere de siste årene. Mange vil ha adgang også til avisen når de ikke fysisk befinner seg på Gran Canaria. Dessuten har vi stadig spørsmål om tidligere artikler fra våre nye lesere, artikler som stadig vekker like interessante og aktuelle.

[www.dagnatt.com](http://www.dagnatt.com)

**Ferien blir ikke den samme uten.....**

**Vi ønsker alle velkommen til vårt nye kontor midt i sentrum av Arguineguin.**

**Her tilbyr vi:**

- Organiserer kort- og langtidsopphold på leilighetshotell
  - 230 hoteller på Gran Canaria
  - Private leiligheter
  - 24-timers beredskaps-/alarmtelefon
  - Salg av flybilletter - **SAS** og **Norwegian** + flere
  - Bilutleie gjennom vår nettside - **Holliday Autos**
  - Oversetting og tolketjenester, residencia m.m.
  - Transporttjenster via Transportes **MAGAR**
  - Renovering/oppussing av leiligheter
  - Starter samarbeid med lavpris mobiltelefonselskap...
- ... og mye mer!**

Kontorfellesskap med **KennIT** - nystartet datafirma, salg, reparasjon m.m.

**CanariReiser**

Calle Viera y Clavijo no. 8 A - 35120 Arguineguin, Gran Canaria  
Tlf. 928 736 704 - Fax (+47) 21 55 21 40  
Nettside: [www.canarireiser.no](http://www.canarireiser.no) e-post: [post@canarireiser.no](mailto:post@canarireiser.no)





# PIZZERIA CIAO

Pizza & Pasta Italiana

TEL. 928 736 107

Centro Recreativo  
Puesta del Sol  
35120 Arguineguín  
Gran Canaria

**Italiensk restaurant  
langs strandpromenaden  
i Arguineguin -  
rett ved  
Sjømannskirka!**







HÅR- NEGLER OG SKJØNNHET



**HÅR BEHANDLINGER**

HAIR EXTENSIONS  
100 % EKTE HÅR  
Halvt hode - fra 200€  
Fullt hode - fra 300 €

Vask, klipp  
og føn  
Highlights / Lowlights

Dermalogica Age  
Smart™ Treatment  
Pedikyr  
(inkl. filing + lakk)  
Deluxe spa-pedikyr  
(inkl. fjerning av hard hud)  
Akrylnegler på tærne  
eller negler av gelé

**NEGLER**

Manikyr  
(inkl. filing + lakk)  
Parafinvoks manikyr  
I time (inkl. lakk)  
Fransk eller naturlig  
Akrylnegler  
Påfyll  
Påfyll av gélenegler

og mye  
mer ...

**ÅPEN 7 DAGER  
I UKEN**

(BUNGALOWS MARTINICA)  
På motsatt side av Crazy Golf  
ovenfor Mc Donalds  
TLF: 928 56 24 29 - 667 816 060  
Puerto Rico

DEN  
ENESTE  
PÅ  
GRAN CANARIA



Vi har en norsktalende frisør

www.martinicasalon.com



*Gran Canaria  
Bryllup og Arrangementer*

av Martinica

Den beste arrangøren av bryllup og  
arrangementer på Gran Canaria.

Spesialiserer seg på stilige, eksklusive og eksepsjonelle  
bryllup og arrangementer på Gran Canaria

Vi kan hjelpe deg med alt, fra å finne det  
perfekte stedet, kaken, musikken,  
borddekorasjoner, transport og alle de ekstra  
detaljene, du måtte ønske,  
uten alle bekymringene.

*La oss samarbeide  
om å virkeliggjøre din drøm...*

Ring oss for mer informasjon  
TLF: 928 56 24 29 - 667 816 060





# The Sign of Experience!



**Vi ønsker deg og dine  
ei riktig god jul og  
alt godt for 2011!**



*Vi søker etter skandinavisktalende medarbeidere med spansk kunnskap. Ta kontakt!*



*I år har Cárdenas Eiendomsmegler feiret sitt **30-årsjubileum**, og vi ønsker i den anledning å takke alle våre kunder for den tilliten dere har vist oss.*

***"Bellevue Best Property Agent 2006 - 2010"***

**[www.cardenas-grancanaria.com](http://www.cardenas-grancanaria.com) • [info@cardenas-grancanaria.com](mailto:info@cardenas-grancanaria.com)**

Kontorer på Arguineguín, Puerto Rico & Playa de Mogán, tlf: +34 928 150 650



## Program for vinteren 2010 - 2011

### FASTE AKTIVITETER I SJØMANSKIRKAS REGI:

Mandager	kl. 10 – 13	Basargruppe på Sjømannskirka
	kl. 19.30	Konfirmantundervisning
Tirsdager	kl. 19.00	Kirkekor
Onsdager	kl. 17.00	Barneklubben "Liv & Røre"
	kl. 19.00	Quiltegruppe på Sjømannskirka
	kl. 19.30	KRIK- på Den Norske Skolen
Fredager	kl. 10 – 12	Baby- og småbarnssang
	kl. 19.30-22.30	Ungdomsklubb

Se eget oppslag på side 9 om ungdomsarr- i Sjømannskirka.  
Det er gudstjeneste hver søndag kl.18.00 i Den Katolske Kirke, Arguineguin.

### Desember

Torsdag	2.	kl.10.00	Bibeltide: Sterke i Herren v/Dagfinn Misje
Torsdag	2.	kl.18.00	Konsert <i>La Banda de la Escuela de Música de Mogán</i>
Søndag	5.	kl.18.00	Gudstjeneste - 2. s. i advent
			Ekstraord. årsm. med valg av kirkeråd e. g.tj.
Torsdag	9.	kl.18.00	En indre og en ytre reise. Pilegrimsvandring Sjømannskirkas kirkerom v/K. & O. Helgeland
Søndag	12.	kl.12.00	Friluftsgudstjeneste på Den Norske Plassen
Søndag	12.	kl.18.00	Gudstjeneste - 3. s. i advent
Torsdag	16.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka
Søndag	19.	kl.18.00	Gudstjeneste - 4. s. i advent
Fredag	24.	kl.14.00	Familiegudstjeneste (Katolske krk.)
		kl.16.00	Julaftensgudstjeneste (Katolske krk.)
		kl.19.00	Julekveld på Kjerka. Kaffe/kaker/program
Lørdag	25.	kl.18.00	Pris Barn € 5. Voksne € 10
			1. juledag. Høytidsgudstjeneste (Katolske krk.)
Søndag	26.	kl.18.00	Sjømannskirka stengt
			Juletreffest for store og små i Sjømannskirka
			Pris: € 5, max € 20 for barnefamilier
Man.27. - Tor. 30.			Åpent 27. og 28.12: 11-18 29.og 30.12: 11-15
Fredag	31.	kl.20.00	Nyttårsaften Koldtbord/program. Pris 20 €
			Påmelding til Sjømannskirka innen 29/12
			(Sjømannskirka stengt på dagen)

### Januar

Lørdag	1.		Sjømannskirka er stengt
Søndag	2.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag	6.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka
Søndag	9.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag	13.	kl.18.00	"Fest på kjerka"
Søndag	16.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag	20.	kl.10.00	Bibeltide v/Ansgar Mørland
Torsdag	20.	kl.18.00	Trubaduraften Ole D Rosback/Bjørn WW Jørgensen
Søndag	23.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag	27.	kl.18.00	Temakveld: Kristuskransen v. Bodil Nesvåg
Søndag	30.	kl.18.00	Gudstjeneste

### Februar

Torsdag	3.	kl.10.00	Bibeltide v/Ansgar Mørland
Torsdag	3.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka
Søndag	6.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag	10.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka
Søndag	13.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag	17.	kl.10.00	Bibeltide v/Ansgar Mørland
Torsdag	17.	kl.18.00	"Fest på kjerka". Besøk fra hjemmearbeidet
Søndag	20.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag	24.	kl.18.00	Allsang/Visekveld v/Leif J. Netland
Søndag	27.	kl.18.00	Gudstjeneste

**Velkommen til gudstjenester og andre arrangementer på Sjømannskirka**  
**Se side 2 for de daglige åpningstider på leseværelset**

### Kulturelle godbiter på Gran Canaria

Alfredo Krauss



Telefon: 902 405 504  
Man - fre 10:00 - 14:00  
og 16:30 - 20:30  
Lør. 10:00 - 14:00  
[www.auditorio-alfredokraus.com](http://www.auditorio-alfredokraus.com)  
(Her finnes komplett program)

4.desember 21.00  
JAZZ\_konsert Take 6

17.desember 20.30  
G.C. filharmoniske orkester  
Pedro Halffter, conductor  
F. Shubert, D. Shostakovich,

19.desember 18.30  
The Glenn Miller Orchestra  
Ray McVay, conductor

Canary Islands  
Music Festival  
7.jan - 14.feb 2011  
[www.festivaldecanarias.com](http://www.festivaldecanarias.com)  
Fullt program også på  
[www.auditorio-alfredokraus.com](http://www.auditorio-alfredokraus.com)

\*\*\*\*\*

Holy Trinity Church Las Palmas  
11. desember kl.19.30  
Coro Gospel de Gran Canaria  
Støttekonsert for  
vanskeligstilte barn € 8,-

Maspalomas-auditoriet  
mandag 10.januar kl.20.30.  
Kammerorkesteret  
Trondheimsolistene, fra Norge  
Orkesteret er i ypperste klasse. de ble valgt til samarbeidsorkester av den store violinisten Anne Sofie Mutter for noen år siden, og fikk virkelig opp og glitre på verdensscenen sammen med henne, og spille inn plater. Ved sitt jubileum, utnevnte universitetet i Trondheim Anne Sofie Mutter til æresdoktor. Orkesteret er skumtoppen på den bølgen som reiste seg av unge, begavede og hardtarbeidene musikere som er utgått av "Trondheimsmodellene" som la grunnen for musikk-skoleeventyret i Norge.  
Konsertprogram: Carl Nielsen/A. Sallinen/Jean Sibelius/Edvard Grieg

Mer info kan finnes på:  
[www.grancanaria.com](http://www.grancanaria.com)  
[www.infocanarias.com](http://www.infocanarias.com)  
[www.ofgrancanaria.com](http://www.ofgrancanaria.com)

# BLI MED PÅ

# Kjempeløftet!



**SJØMANNSKIRKEN**  
Sjømenns Kirke på Gran Canaria

**Bli fast giver du også  
- vår amigo**

Fast giver på Gran Canaria

Asamblea de los Canarios T. 8. 0120 Arguineguín Gran Canaria - www.sjomannskirken.no  
Tel: 0035 528 1112 46. E post: gran.canaria@sjomannskirken.no

## BLI VÅR amigo

Fast giver på Gran Canaria

**Vi trenger din støtte for å etablere og drifte vårt nye kirkesenter i Arguineguin!**

Bli vår faste giver - informasjonsbrosjyre finner du på kirken - eller send en e-post til [amigo@sjomannskirken.no](mailto:amigo@sjomannskirken.no) så sender vi deg informasjon!

**KAMPANJE:  
BLI MED Å LØFTE!**



Støtt Sjømannskirken

Nytt kirkesenter på Gran Canaria:

**GI EN GAVE!**

**SJØMANNSKIRKEN**  
Sjømenns Kirke på Gran Canaria

Asamblea de los Canarios T. 8. 0120 Arguineguín Gran Canaria  
E post: gran.canaria@sjomannskirken.no - www.sjomannskirken.no/grancanaria  
Tel: 0035 528 1112 46

## GI EN GAVE

**Vi har gjort det enkelt for deg å støtte etableringen av nytt kirkesenter på Gran Canaria!**

- Benytt giro som du finner bak i brosjyren som vist her - brosjyre finner du på kirken!
- Gi en gave på nett via våre nettsider; [www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria)